Owner's Manual | Manuel de l'utilisateur
Manual de instrucciones | 使用者手冊

OMBRA*

Table of Contents 1 EN
Table des matières 10 FR
Índice 20 ES
目錄 30 ZH

Trudell Medical International*

TABLE OF CONTENTS

Package Contents 2

Indications for Use 5

Important Safety Information 5

Electrical Safety 5

Before You Begin 6

Cleaning and Maintenance 8

- Air Filter 8
- Nebulizer 8
- ***EZ Twist*** Tubing 8
- Compressor 8

Storage 8

Disposal 9

Technical Specifications 9

Class II

Indoor use only

Disposal of Electrical & Electronic Equipment (WEEE)

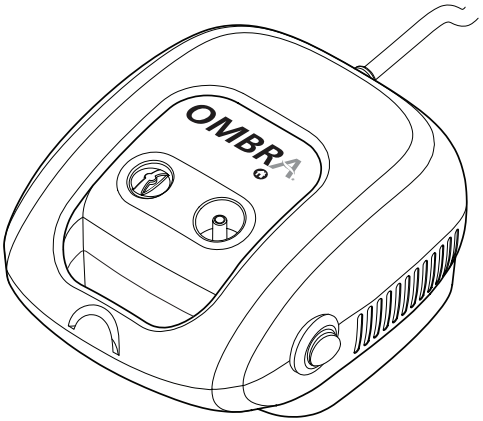
Consult instructions for use

Type BF Applied Part (mouthpiece)

Medical Equipment Compressor Nebulizer with Respect to Electrical Shock Fire and Mechanical Hazards Only in Accordance with UL 60601-1 and CAN/CSA C22.2 No. 601.1

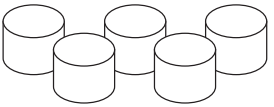
PACKAGE CONTENTS

This package contains the following items:

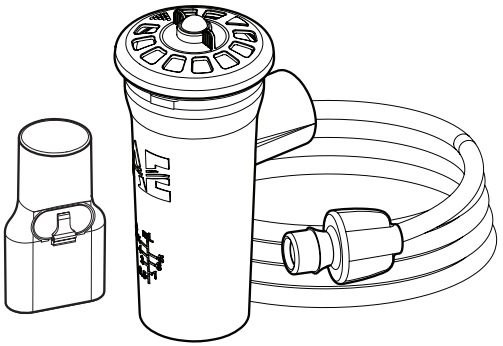


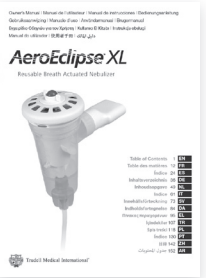
❏ ***Ombra**** Table Top Compressor

❏ ***Ombra**** Table Top Compressor Owner's Manual (this guide)



❏ Five replacement Air Filters

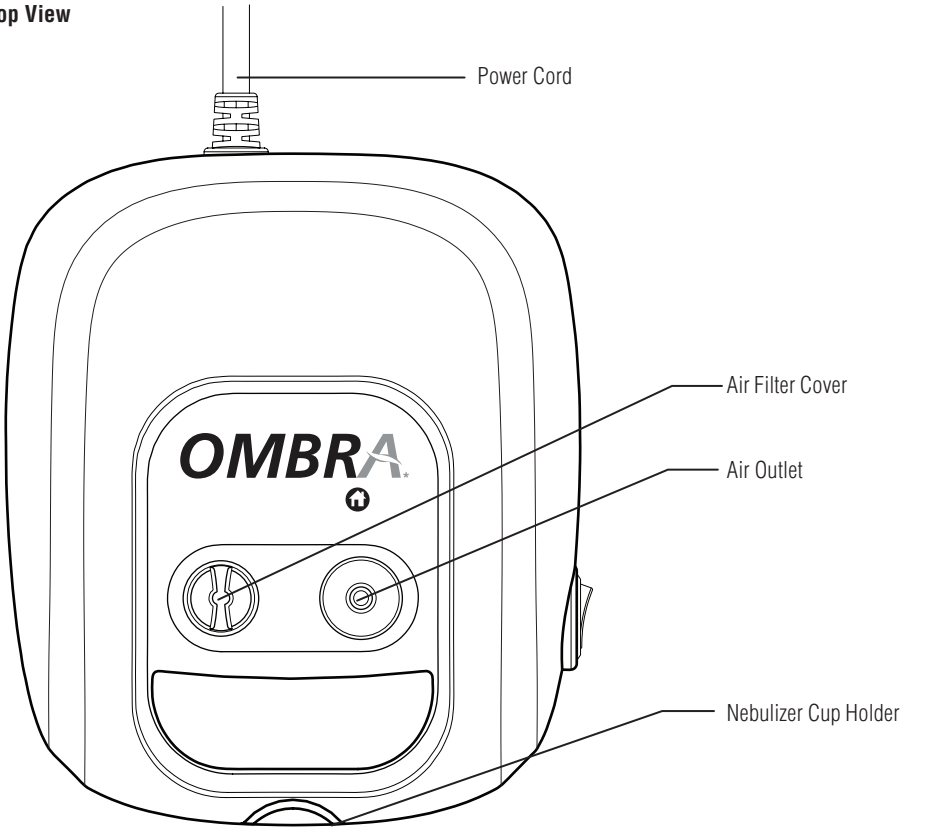




❏ Reusable ***AEROECLIPSE**** XL Breath Actuated Nebulizer (package includes an owner's manual, two nebulizers with mouthpiece and two ***EZ Twist*** Tubes)

FIGURE 1

Top View



Side View

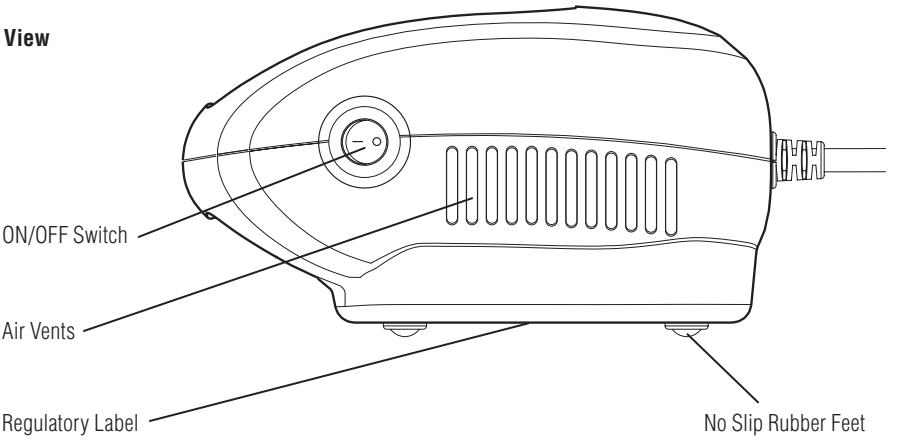
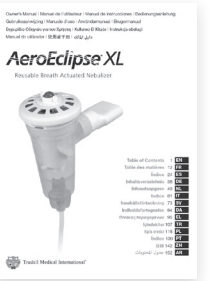


FIGURE 2

Green Feedback Button

Mode Selector

Nebulizer Top



Owner's Manual

White Cylinder

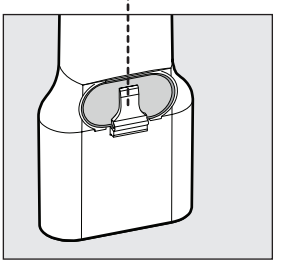
Mouthpiece

Nebulizer Cup

mL Markings

Stem

One-Way Exhalation Valve



EZ Twist Tubing

INDICATIONS FOR USE

The ***Ombra**** Table Top Compressor is designed to deliver compressed air to a jet or pneumatic nebulizer. This compressor may be used with adult, child or paediatric patients. The ***Ombra**** Table Top Compressor is a medical device, and should only be used as directed by your healthcare professional. The intended environments for use include the home, hospitals and clinics.

The compressor has been designed for use with the reusable ***AEROECLIPSE**** XL Breath Actuated Nebulizer (BAN). For use with other nebulizers, please ensure you refer to the Technical Specification Table to ensure compatibility. If you are unsure if your nebulizer is compatible with the ***Ombra**** Table Top Compressor, please consult with your healthcare professional before use as it could affect the effectiveness of your treatment.

Be sure to read all of the instructions before using your new ***Ombra**** Table Top Compressor. These instructions should be stored in a safe place for future reference as this booklet contains important information about the proper functioning of your compressor. Failure to observe these instructions may result in injury and/or damage to the compressor.

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

The following statements will be used to draw attention to potential use errors that could cause harm.

ⓘ **NOTE** - Indicates information to which the user should pay special attention.

⚠ **CAUTION** - Information for preventing damage to the product.

⚠ **WARNING** - Important safety information for hazards that could cause serious injury.

⚠ **DANGER** - Urgent safety information for hazards that will cause serious injury or death.

ELECTRICAL SAFETY

As with any electrical device, extra precautions should be taken to prevent injury or death. Special attention should be paid when using electrical appliances around young children. Always unplug the compressor when not in use.

⚠ **DANGER:** To reduce the risk of serious injury or death from electrocution:

- Do not use or store this device where it can fall or be pulled into water or other liquid, such as a bathtub or sink. Do not use while bathing.
- If the compressor falls into water or other liquid, do not reach for it. Unplug the compressor immediately.
- If the power cord appears damaged or frayed, the compressor should not be used and should be unplugged immediately.

⚠ **WARNING:** To prevent serious injury, fire or burns and to reduce the risk of damage to the product:

1. Ensure you are using the correct compressor for the voltage and current available. This information will be printed on the label on the bottom of your compressor.

120 Volt Compressor

The polarized plug will only fit fully into the electrical outlet when it is positioned the correct way. If you are having difficulty plugging the compressor in, reversing the plug may resolve this.

2. The ***Ombra**** Table Top Compressor should be unplugged when not in use. Do not plug the compressor into an electrical outlet that makes it hard to disconnect from the power source or where the outlet is hard to access. The AC power plug is served to disconnect the device.

3. Never operate the compressor if:

a. It appears to have damage to the power cord, power cord connection or plug;

b. It has been dropped or damaged;

c. It has been exposed or dropped into water or other liquids;

d. It does not appear to be operating properly.

If any of these occur, return the compressor to your ***Ombra**** Authorized Distributor for replacement.

4. Keep any electrical cords away from sources of heat and avoid overloading electrical outlets.

5. Never use the compressor when sleeping or drowsy.

6. Do not operate or store the compressor where the AIR VENTS may be obstructed as this may cause the compressor to overheat. The ***Ombra**** Table Top Compressor has a safety feature that will automatically shut off the compressor if it overheats. If this occurs, wait 30 minutes before turning the compressor back on.

7. The compressor surfaces may become hot during prolonged treatments. Allow surfaces to cool before handling to avoid contact burns.

8. Compressor should be used on a clean, flat surface. Do not use or store the compressor in areas where there is excessive dust or particulate matter in the air. Compressor should only be used indoors.

9. This compressor should not be used near where oxygen is being administered or in the presence of any flammable material and/or gas.

10. Never drop or insert any object into any openings.

11. Ensure the compressor is unplugged prior to cleaning.

12. The ***Ombra**** Table Top Compressor could cause interference with some types of electronic equipment. To reduce the risk of interference, move it further away from the electrical equipment.

13. Use this compressor only for its intended use as described in this guide. Do not open or disassemble the ***Ombra**** Table Top Compressor. Refer all servicing to your ***Ombra**** Authorized Distributor.

14. Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

⚠ **WARNING:** Close supervision is necessary when this product is used by or near infants, children or anyone requiring assistance to use the device. It contains parts that may present a choking or strangulation hazard. DO NOT LEAVE CHILDREN UNATTENDED DURING TREATMENTS.

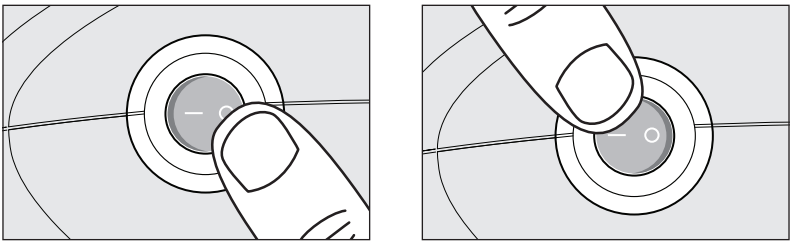
BEFORE YOU BEGIN

For compressor part descriptions see Figure 1.

Ensure you have thoroughly read and understood all of the instructions for use for your ***Ombra**** Table Top Compressor before you begin your treatment. Keep your OWNER'S MANUAL in a safe place for future reference. To download an electronic copy of this OWNER'S MANUAL, visit www.aeroeclipse.com

1. Place the compressor on a clean, flat surface or table top. Ensure there is nothing blocking the AIR VENTS on either side of the compressor. Verify that the ON/OFF SWITCH is in the 'Off' position.

FIGURE 3



OFF ON

2. Read and understand the instructions included with your reusable ***AEROECLIPSE**** XL Breath Actuated Nebulizer (BAN).

3. Assemble the nebulizer and ensure you have installed the mouthpiece with the EXHALATION VALVE pointing down. (Fig. 2). If you are using your reusable ***AEROECLIPSE**** XL BAN with a ***ComfortSeal**** Mask (Fig. 4), remove the mouthpiece and insert the elbow adapter directly into the nebulizer cup as shown in Figure 5.

FIGURE 4

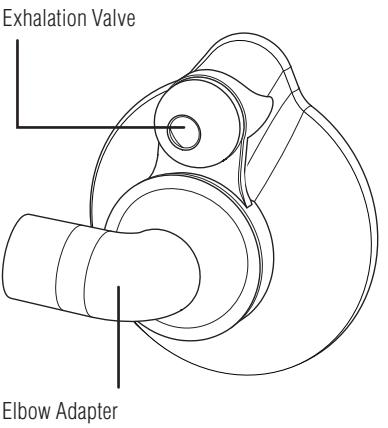
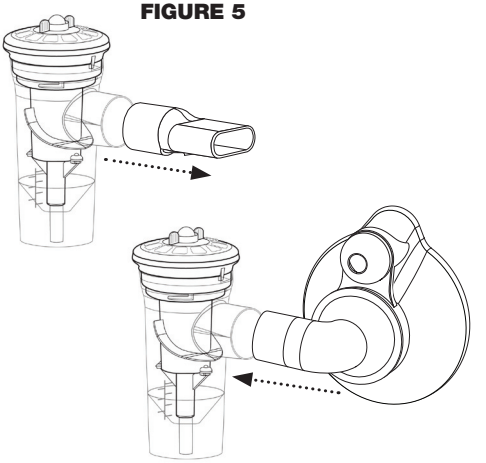
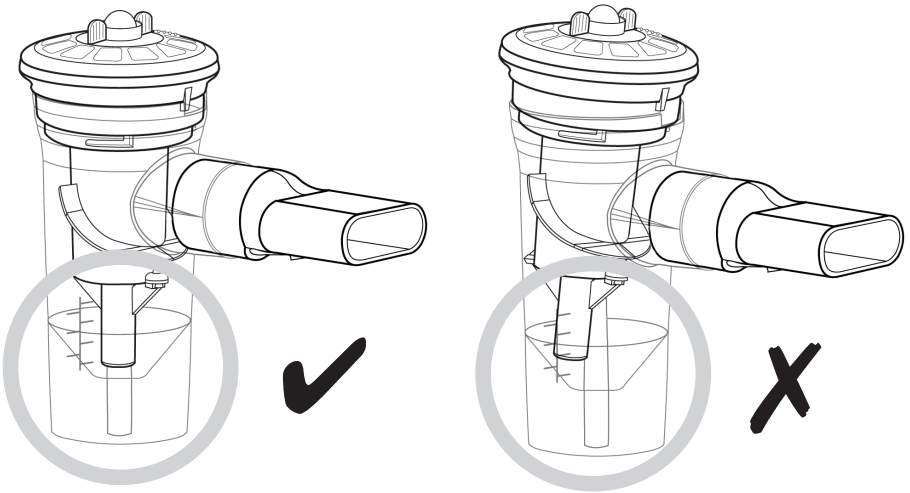


FIGURE 5



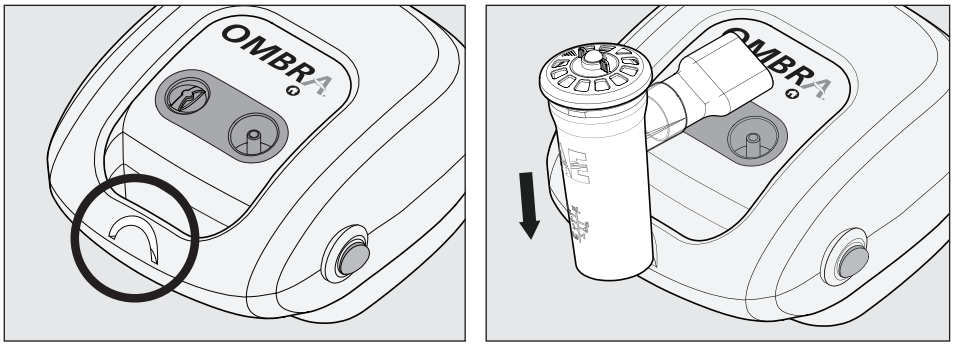
4. Unscrew and remove the NEBULIZER TOP. Carefully place prescribed medication into NEBULIZER CUP. Reattach the NEBULIZER TOP, making sure to line up the WHITE CYLINDER with the STEM of the NEBULIZER CUP and gently hand tighten until a stop is detected. Correct assembly is shown in Figure 6. Ensure nebulizer is kept in an upright position so medication does not spill.

FIGURE 6



5. Connect one end of the ***EZ Twist*** TUBING to the fitting on the bottom of the nebulizer and the other end to the AIR OUTLET on the compressor. Ensure both ends are securely engaged. The nebulizer may then be placed in the CUP HOLDER on the compressor until you are ready to start your treatment as shown in Figure 7.

FIGURE 7



6. Plug the ***Ombra**** Table Top Compressor into an electrical outlet.
7. In a relaxed, comfortably seated position, pick the nebulizer up out of the CUP HOLDER. Switch on the compressor and start your treatment.
8. When your treatment is complete or during a rest in your treatment, the nebulizer may be placed back in the CUP HOLDER and the compressor switched off.

ⓘ **NOTE:** The compressor should be unplugged when not in use.

CLEANING AND MAINTENANCE

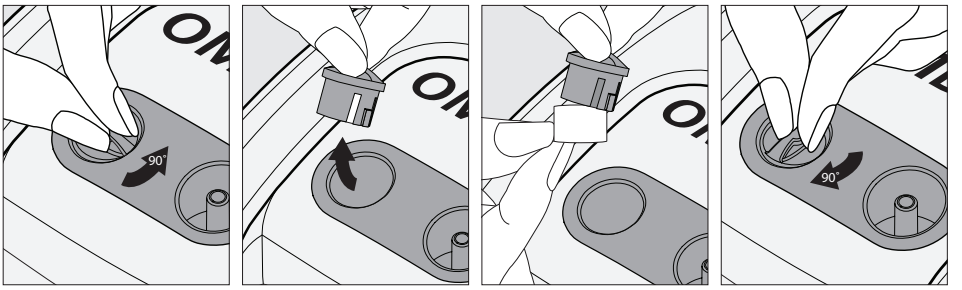
AIR FILTER

Your ***Ombra**** Table Top Compressor is equipped with a special air filter that will slowly change colour with use. The original filter is bright white, but it will slowly turn grey with use. Your air filter should be changed every 6 months, or more often as visual inspection indicates. The compressor should never be used without an air filter installed.

To change the filter (Figure 8)

1. Remove AIR FILTER COVER by holding the cover and turning counterclockwise approximately 90 degrees. Pull the cap and filter cover out.
2. Remove filter from the cover, and dispose of the old filter.
3. Insert a new filter into the cover, then place the AIR FILTER COVER back into the compressor and turn clockwise approximately 90 degrees to tighten.
4. Do not over tighten. There will be resistance when the AIR FILTER COVER is securely fastened.

FIGURE 8



⚠ **CAUTION:** Do not wash or reuse the filter. Use only ***Ombra**** Replacement Filters (Part Number: 105544-001). Do not attempt to substitute any other material to act as a filter as this will result in damage to the compressor and may void your warranty.

NEBULIZER

Refer to the OWNER'S MANUAL included with your reusable ***AEROECLIPSE**** XL BAN for instructions on how to properly clean your nebulizer.

EZ TWIST TUBING

Occasionally you may notice condensation on the inside of your oxygen tubing. This is normal. To remove the condensation, simply connect one end of the ***EZ Twist*** TUBING to the AIR OUTLET on the compressor and allow the compressor to run without the nebulizer attached. This will force air through the tubing, drying the inside. To clean the exterior, wipe with a damp cloth. Ensure the tubing is dry prior to storage.

COMPRESSOR

Prior to cleaning the compressor, ensure the unit is unplugged from the electrical outlet. Use a damp cloth to wipe the exterior of the compressor housing. Never use liquid or spray cleaners directly on the compressor.

⚠ **CAUTION:** Liquids can cause damage to the electrical components inside your compressor and lead to malfunction. In the event any liquid enters the unit, please contact your ***Ombra**** Authorized Distributor. Do not use the compressor until it has been inspected, even if it appears to be functioning properly.

STORAGE

The ***Ombra**** Table Top Compressor and reusable ***AEROECLIPSE**** XL BAN should always be stored together with all of the parts in a dry, dust-free environment.

⚠ **DANGER:** Do not attempt to disassemble the compressor housing as this presents an electric shock hazard. There are no parts inside the compressor housing that require maintenance or replacement. Should you require repair or service for your compressor, please contact your ***Ombra**** Authorized Distributor.

⚠ **WARNING:** No modification of this equipment is allowed.

DISPOSAL

This product falls within the scope of Directive 2002/96/EC of the European Parliament and the European Council of January 27, 2003 on waste electrical and electronic equipment and is included in product category 8: Medical devices for the purposes thereof. Accordingly, this product must not be disposed of with domestic waste. The disposal regulations prevailing in the respective member countries must be observed (e.g. disposal by local authorities or dealers).

TECHNICAL SPECIFICATIONS

See label on bottom of compressor to verify your compressor voltage.

120 Volt Compressor	
Model Number	105510
Weight	3.5 lbs (1.59 kg)
Dimensions	7" x 6.1" x 3.9" (17.8 cm x 15.5 cm x 10 cm)
Sound Level	60 dB(A)
Electrical Requirements	120 Volt
Power cord length	5 feet (1.52 metres)
Power	132VA
Frequency	60 Hz
Duty Cycle	30 Minutes On/30 Minutes Off
Fuse Rating	5A
Operating Temperature Range	+15°C to +40°C (59°F to 104°F)
Operating Humidity	15 to 95% (non-condensing)
Storage/ Transport Conditions	-20°C to +60°C (-4°F to 140°F)
Storage/Transport Humidity	15 to 95% (non-condensing)
Maximum Pressure	37.0 psi (2.55 bar)
Free Flow Air Rate	9.5 L/min
Supplied Reusable Nebulizer Operating Pressure	19.5 psi (1.34 bar)
Supplied Reusable Nebulizer Operating Liter Flow	4.0 L/min
Recommended Replacement Period	3 years
Information Last Updated	January 2012

REORDER NUMBERS

Reusable ***AEROECLIPSE**** XL BAN (Includes: Reusable ***AEROECLIPSE**** XL BAN with mouthpiece, ***EZ Twist*** Tubing, owner's manual)	10551393010
Reusable ***ComfortSeal**** Mask with Elbow Adapter, Small (0 – 18 months)	10550393010
Reusable ***ComfortSeal**** Mask with Elbow Adapter, Medium (1 – 5 years)	10550293010
Reusable ***ComfortSeal**** Mask with Elbow Adapter, Large (5+ years)	10550493010
Air Filters, (5 pk)	105544-001

To find the ***Ombra**** Authorized Distributor in your country, visit **www.aeroeclipse.com**

TABLE DES MATIÈRES

Contenu de la boîte 11

Mode d'emploi 14

Informations importantes sur la sécurité 14

Sécurité électrique 14

Avant de commencer 15

Nettoyage et maintenance 17

- Filtre à air 17
- Nébuliseur 17
- Tubulure ***EZ Twist*** 17
- Compresseur 17

Entreposage 18

Élimination 18

Caractéristiques techniques 19

Catégorie II

Utilisation à l'intérieur exclusivement

Élimination des matériels électriques et électroniques (WEEE)

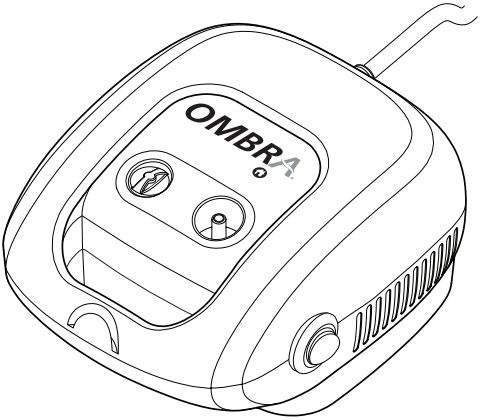
Consulter le mode d'emploi

Pièce en contact de type BF (embout buccal)

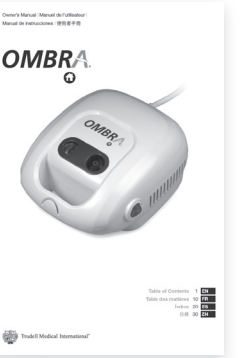
Nébuliseur à compresseur (matériel médical) en ce qui concerne les risques de choc électrique et d'incendie ainsi que les risques mécaniques seulement en conformité avec les normes UL 60601-1 et CAN/CSA C22.2 n°601.1

CONTENU DE LA BOÎTE

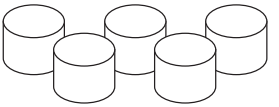
Cette boîte contient les articles suivants :



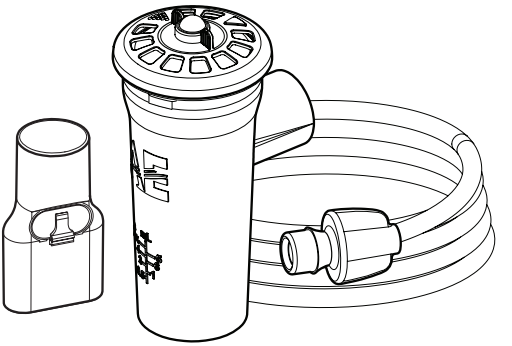
❏ Compresseur de table ***Ombra****



❏ Manuel de l'utilisateur du compresseur de table ***Ombra**** (ce guide)



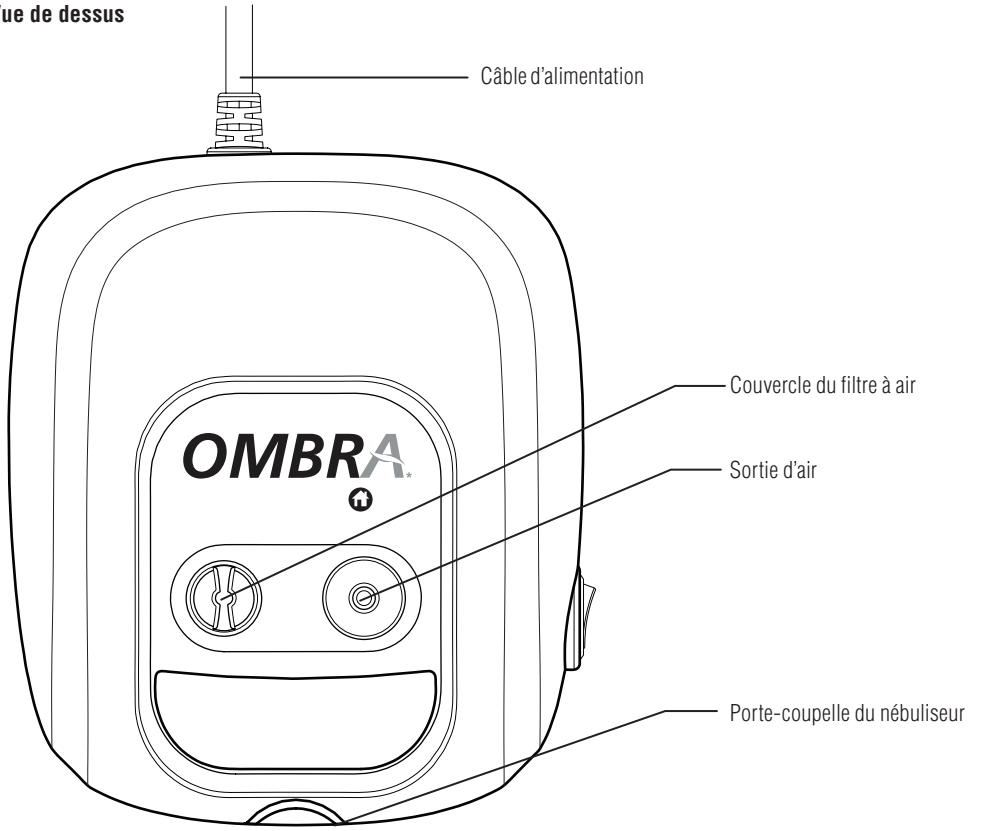
❏ Cinq filtres à air de rechange



❏ Nébuliseur actionné par la respiration ***AEROECLIPSE**** XL réutilisable (l'ensemble comprend un manuel de l'utilisateur, deux nébuliseurs avec embout buccal et deux tubulures ***EZ Twist***)

FIGURE 1

Vue de dessus



Vue latérale

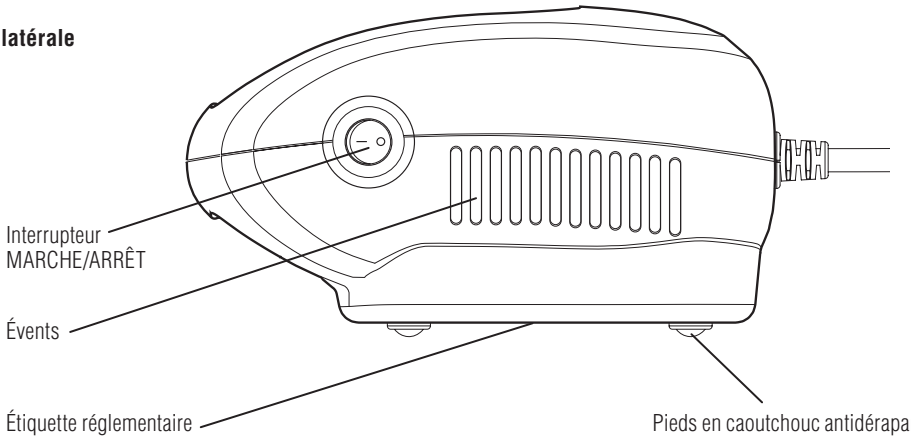
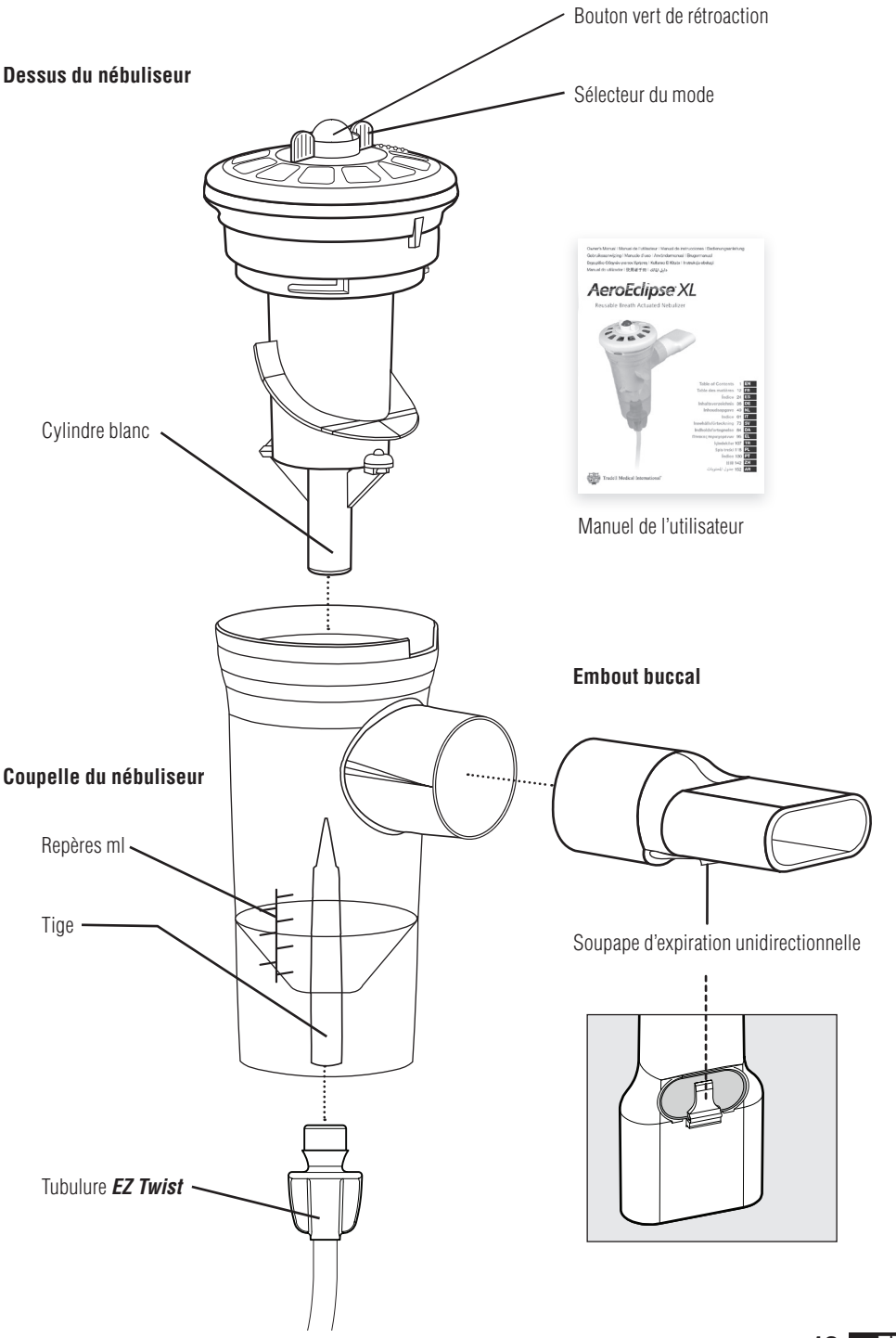


FIGURE 2


Bouton vert de rétroaction
Dessus du nébuliseur
Sélecteur du mode
Cylindre blanc
AeroEclipse XL
Manuel de l'utilisateur
Embout buccal
Coupelle du nébuliseur
Repères ml
Tige
Soupape d'expiration unidirectionnelle
Tubulure *EZ Twist*

MODE D'EMPLOI

Le compresseur de table ***Ombra**** est conçu pour administrer de l'air comprimé à un nébuliseur à jet ou pneumatique. Ce compresseur peut être utilisé chez l'adulte, chez l'enfant ou les patients pédiatriques. Le compresseur de table ***Ombra**** est un dispositif médical à utiliser uniquement comme indiqué par le professionnel de santé traitant. Les cadres d'utilisation prévus comprennent le domicile, les hôpitaux et les centre médicaux.

Le compresseur a été conçu pour être utilisé avec le nébuliseur actionné par la respiration ***AEROECLIPSE**** XL réutilisable. Avant de l'utiliser avec d'autres nébuliseurs, se référer au tableau des caractéristiques techniques pour vérifier la compatibilité. En cas de doute quant à la compatibilité du nébuliseur avec le compresseur de table ***Ombra****, consulter le professionnel de santé traitant avant de l'utiliser, car cela pourrait avoir des conséquences sur l'efficacité du traitement.

Ne pas omettre de lire toutes les instructions avant d'utiliser le nouveau compresseur de table ***Ombra****. Ces instructions doivent être conservées en lieu sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement, car cette brochure contient des informations importantes sur le bon fonctionnement du compresseur. Le non-respect de ces instructions peut occasionner un préjudice corporel et/ou endommager le compresseur.

INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ

Les énoncés qui suivent serviront à attirer l'attention sur les éventuelles erreurs d'utilisation qui pourraient causer un préjudice.

ⓘ **REMARQUE** - Signale des informations auxquelles l'utilisateur doit particulièrement prêter attention.

⚠ **ATTENTION** - Informations destinées à prévenir les dommages au produit.

⚠ **AVERTISSEMENT** - Informations de sécurité importantes sur les risques susceptibles de causer des lésions graves.

⚠ **DANGER** - Informations de sécurité urgentes sur les risques qui entraîneront des lésions graves, voire la mort.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Comme pour tout appareil électrique, des précautions supplémentaires doivent être prises pour éviter des lésions ou la mort. Prêter une attention particulière lorsque des appareils électriques sont utilisés à proximité de jeunes enfants. Toujours débrancher le compresseur lorsqu'il n'est pas utilisé.

⚠ **DANGER :** Pour réduire le risque de lésions graves ou de mort à la suite d'une électrocution :

- Ne pas utiliser ni entreposer ce dispositif à un endroit où il risque de tomber dans l'eau ou un autre liquide ou d'y être poussé, comme une baignoire ou un évier. Ne pas l'utiliser en prenant un bain.
- Si le compresseur tombe dans l'eau ou dans un autre liquide, ne pas essayer de le prendre. Débrancher immédiatement le compresseur.
- Si le câble d'alimentation semble endommagé ou usé, ne pas utiliser le compresseur et le débrancher immédiatement.

⚠ **AVERTISSEMENT :** Pour éviter des lésions graves ainsi que des risques d'incendie ou de brûlures et limiter les risques d'endommager le produit :

1. S'assurer que le compresseur utilisé est adapté à la tension et à l'intensité disponibles. Ces informations seront imprimées sur l'étiquette placée au bas du compresseur.

   Compresseur 120 V

   La fiche polarisée ne pourra être branchée pleinement sur la prise électrique que si elle est correctement positionnée. En cas de difficultés à brancher le compresseur, inverser la prise peut résoudre le problème.
2. Le compresseur de table ***Ombra**** doit être débranché lorsqu'il n'est pas utilisé. Ne pas brancher le compresseur sur une prise électrique où il serait difficile de le débrancher de la source d'alimentation ou d'accès peu commode. La fiche d'alimentation CA sert à débrancher l'appareil.
3. Ne jamais faire fonctionner le compresseur dans les cas suivants :
   a. Si le cordon d'alimentation, le branchement ou la fiche du cordon d'alimentation semblent endommagés ;
   b. En cas de chute ou de dommages ;
   c. En cas d'exposition ou de chute dans l'eau ou dans d'autres liquides ;
   d. S'il ne semble pas fonctionner correctement.

   Dans les cas qui précèdent, renvoyer le compresseur au distributeur agréé ***Ombra**** pour obtenir son remplacement.
4. Maintenir tous les câbles électriques à l'écart des sources de chaleur et éviter de surcharger les prises électriques.
5. Ne jamais utiliser le compresseur pendant le sommeil ou en cas de somnolence.
6. Ne jamais faire fonctionner ni utiliser le compresseur si les ÉVENTS risquent d'être obstrués, car cela pourrait entraîner sa surchauffe. Le compresseur de table ***Ombra**** comporte un dispositif de sécurité et s'éteindra automatiquement en cas de surchauffe. Si cela se produit, patienter 30 minutes avant de le remettre en marche.

7. Les surfaces du compresseur peuvent devenir brûlantes en cas de traitements prolongés. Les laisser refroidir avant de manipuler l'appareil pour éviter les risques de brûlures par contact.
8. Le compresseur doit être utilisé sur une surface propre et plane. Ne pas utiliser ni entreposer le compresseur dans des endroits très poussiéreux ou en présence de particules dans l'air. Le compresseur doit être utilisé exclusivement à l'intérieur.
9. Ne pas utiliser ce compresseur à proximité d'un point d'administration d'oxygène ou en présence de matériaux et/ou de gaz inflammables.
10. Ne jamais laisser tomber ni insérer d'objets dans les ouvertures.
11. S'assurer que le compresseur est débranché avant de le nettoyer.
12. Le compresseur de table ***Ombra**** pourrait causer des interférences avec d'autres types d'appareils électroniques. Pour réduire le risque d'interférence, l'éloigner davantage des appareils électriques.
13. Utiliser ce compresseur uniquement selon l'usage prévu comme indiqué dans ce guide. Ne pas ouvrir ni démonter le compresseur de table ***Ombra****. Confier toutes les inventions techniques au distributeur agréé ***Ombra****.
14. Ne pas utiliser d'accessoires non recommandés par le fabricant.

⚠ **AVERTISSEMENT :** Une supervision étroite est nécessaire lorsque ce produit est utilisé à proximité de nourrissons ou par des enfants ou des personnes ayant besoin d'aide pour l'utiliser. Il contient des pièces qui peuvent présenter un risque d'étouffement ou de strangulation. NE PAS LAISSER LES ENFANTS SANS SURVEILLANCE PENDANT LES TRAITEMENTS.

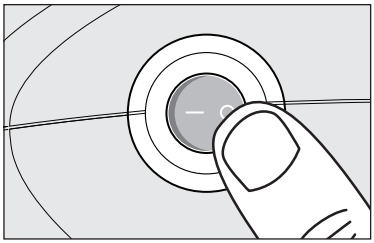
AVANT DE COMMENCER

Voir à la figure 1 la description des pièces du compresseur.

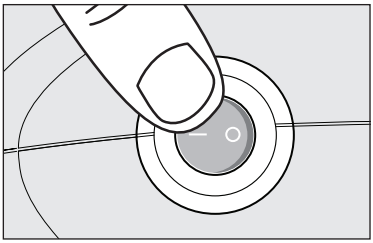
S'assurer d'avoir lu et compris intégralement l'ensemble du mode d'emploi du compresseur de table ***Ombra**** avant de commencer le traitement. Conserver le MANUEL DE L'UTILISATEUR en lieu sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement. Pour télécharger une version électronique de ce MANUEL DE L'UTILISATEUR, se rendre sur le site www.aeroeclipse.com

1. Placer le compresseur sur une surface ou une table propre et plane. S'assurer que rien ne vient obstruer les ÉVENTS de chaque côté du compresseur. Vérifier que l'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION est sur la position « Off » (arrêt).

FIGURE 3



OFF (arrêt)



ON (marche)

2. Lire et comprendre les instructions fournies avec le nébuliseur actionné par la respiration ***AEROECLIPSE**** XL réutilisable.
3. Monter le nébuliseur et s'assurer que l'embout buccal est installé avec la SOUPAPE D'EXPIRATION dirigée vers le bas (Fig. 2). Si le nébuliseur actionné par la respiration ***AEROECLIPSE**** XL réutilisable est utilisé avec un masque ***ComfortSeal**** (Fig. 4), retirer l'embout buccal et insérer l'adaptateur coudé directement dans la coupelle du nébuliseur, comme illustré à la figure 5.
4. Dévisser et retirer le DESSUS DU NÉBULISEUR. Placer avec soin le médicament prescrit dans la COUPELLE DU NÉBULISEUR. Remettre en place le DESSUS DU NÉBULISEUR, en veillant à aligner le CYLINDRE BLANC avec la TIGE de la COUPELLE DU NÉBULISEUR, et serrer doucement à la main jusqu'à percevoir un arrêt. La figure 6 illustre le montage adéquat. Veiller à ce que le nébuliseur reste bien droit pour éviter de renverser le médicament.

FIGURE 4

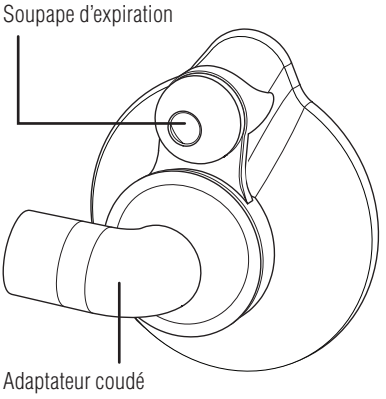


FIGURE 5

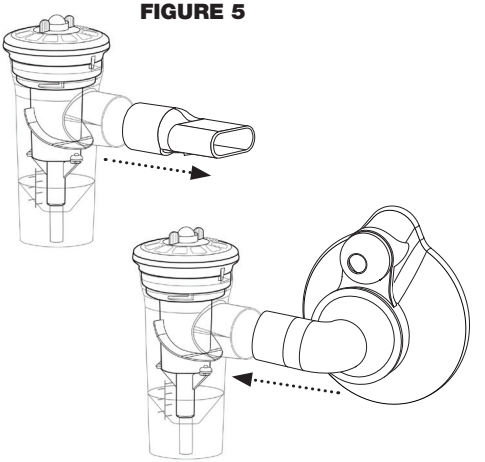
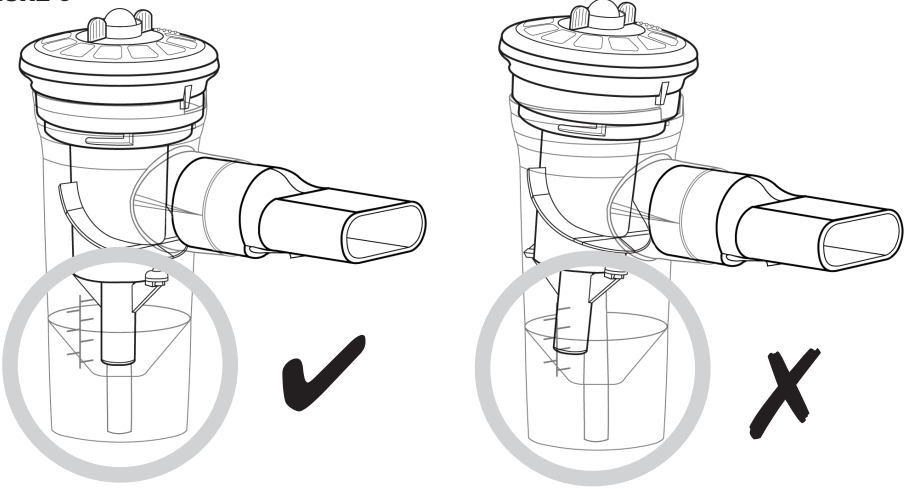
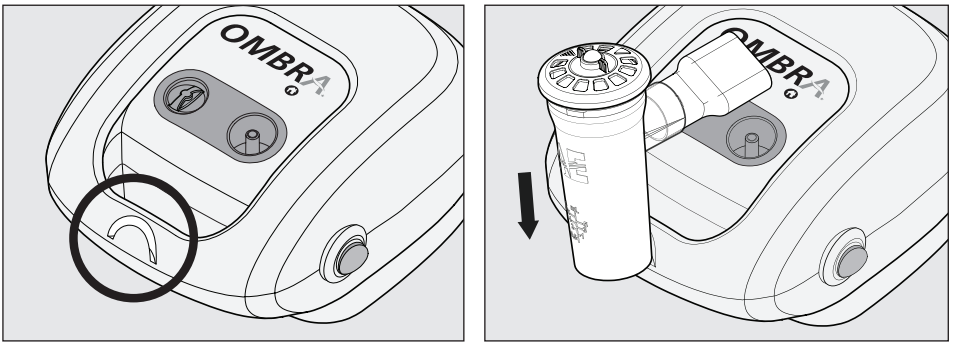


FIGURE 6



5. Connecter une extrémité de la TUBULURE ***EZ Twist*** au raccord situé en bas du nébuliseur et l'autre extrémité à la SORTIE D'AIR du compresseur. S'assurer que les deux extrémités sont bien enclenchées. Le nébuliseur peut ensuite être placé dans le PORTE-COUPELLE du compresseur jusqu'à ce que l'on soit prêt à commencer le traitement, comme illustré à la figure 7.

FIGURE 7



6. Brancher le compresseur de table ***Ombra**** sur une prise électrique.
7. S'installer confortablement en position assise et détendue, puis sortir le nébuliseur du PORTE-COUPELLE. Allumer le compresseur et commencer le traitement.
8. À la fin du traitement ou pendant une pause en cours de traitement, le nébuliseur peut être replacé dans le PORTE-COUPELLE et le compresseur éteint.

ⓘ **REMARQUE :** Le compresseur doit être débranché lorsqu'il n'est pas utilisé.

NETTOYAGE ET MAINTENANCE

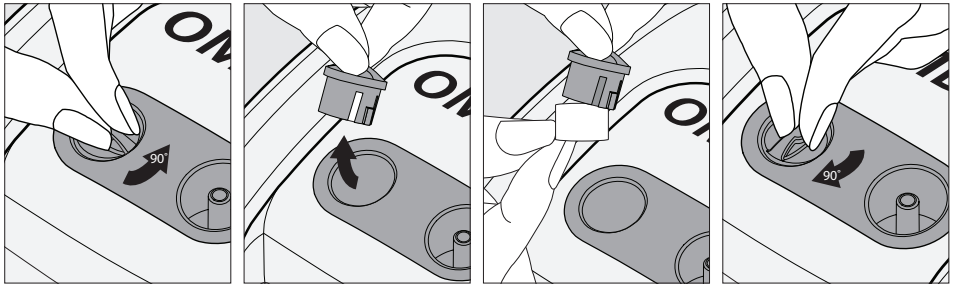
FILTRE À AIR

Le compresseur de table ***Ombra**** est muni d'un filtre à air spécial qui changera lentement de couleur au fil des utilisations. Le filtre d'origine est d'un blanc vif, mais deviendra lentement gris au fil des utilisations. Le filtre à air doit être remplacé tous les 6 mois ou plus souvent, suivant le résultat de l'inspection visuelle. Le compresseur ne doit jamais être utilisé sans un filtre à air installé.

Pour remplacer le filtre (Figure 8)

1. Pour déposer le COUVERCLE DU FILTRE À AIR, tenir le couvercle, puis le tourner d'environ 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Tirer pour extraire le bouchon et le couvercle du filtre.
2. Retirer le filtre du couvercle et le jeter.
3. Insérer un nouveau filtre dans le couvercle, puis remettre en place le COUVERCLE DU FILTRE À AIR dans le compresseur et tourner d'environ 90° dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer.
4. Ne pas trop serrer. Une résistance se fera sentir lorsque le COUVERCLE DU FILTRE À AIR est bien fixé.

FIGURE 8



⚠ **ATTENTION :** Ne pas laver ni réutiliser le filtre usagé. Utiliser exclusivement des filtres de rechange ***Ombra**** (référence : 105544-001). Ne pas essayer d'utiliser un autre matériau en guise de filtre, car cela endommagera le compresseur et pourra annuler la garantie.

NÉBULISEUR

Se référer au MANUEL DE L'UTILISATEUR inclus avec le nébuliseur actionné par la respiration ***AEROECLIPSE**** XL réutilisable pour connaître les consignes de nettoyage adaptées au nébuliseur.

TUBULURE *EZ TWIST*

Il arrive que de la condensation soit visible à l'intérieur de la tubulure à oxygène. Cela est normal. Pour l'éliminer, il suffit de connecter une extrémité de la TUBULURE ***EZ Twist*** à la SORTIE D'AIR du compresseur et de laisser passer l'air sans monter le nébuliseur. Cela forcera l'air à passer à travers la tubulure en séchant l'intérieur. Pour nettoyer l'extérieur, essuyer à l'aide d'un chiffon humide. Vérifier que la tubulure est sèche avant de l'entreposer.

COMPRESSEUR

Avant de nettoyer le compresseur, s'assurer que l'appareil est débranché de la prise électrique. Essuyer l'extérieur du carter du compresseur avec un chiffon humide. Ne jamais appliquer de produits nettoyants liquides ou à pulvériser directement sur le compresseur.

⚠ **ATTENTION :** Les liquides peuvent endommager les composants électriques à l'intérieur du compresseur et entraîner un mauvais fonctionnement. Si des liquides ont pénétré dans l'appareil, s'adresser au distributeur agréé ***Ombra****. Ne pas utiliser le compresseur avant de l'avoir fait inspecter, même s'il semble fonctionner correctement.

ENTREPOSAGE

Le compresseur de table ***Ombra**** et le nébuliseur actionné par la respiration ***AEROECLIPSE**** XL réutilisable doivent toujours être entreposés ensemble, avec toutes leurs pièces, dans un endroit sec et non poussiéreux.

⚠ **DANGER :** Ne pas essayer de démontrer le carter du compresseur, car cela comporte un risque de choc électrique. Aucune pièce à l'intérieur du boîtier du compresseur ne nécessite d'être entretenue ou remplacée. Si le compresseur doit être entretenu ou réparé, s'adresser au distributeur agréé ***Ombra****.

⚠ **AVERTISSEMENT :** Aucune modification de ce matériel n'est autorisée.

ÉLIMINATION

Ce produit entre dans le champ d'application de la directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil de l'Europe du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et fait partie de la catégorie de produits n° 8 : Dispositifs médicaux à ces fins. En conséquence, ce dispositif ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Les réglementations sur l'élimination qui prévalent dans les pays membres respectifs doivent être suivies (p. ex., élimination par les autorités locales ou des sociétés privées).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Se reporter à l'étiquette placée au bas du compresseur pour vérifier sa tension.

Compresseur 120 V	
Numéro de modèle	105510
Poids	1,59 kg (3,5 lb)
Dimensions	17,8 cm x 15,5 cm x 10 cm (7 po x 6,1 po x 3,9 po)
Niveau sonore	60 dB(A)
Spécifications électriques	120 V
Longueur du câble d'alimentation	1,52 m (5 pieds)
Puissance	132 VA
Fréquence	60 Hz
Cycle de fonctionnement	30 minutes de marche/30 minutes d'arrêt
Calibre du fusible	5A
Plage de température de service	+15 °C à +40 °C (59 °F à 104 °F)
Humidité relative de fonctionnement	15 à 95 % (sans condensation)
Conditions d'entreposage/transport	-20 °C à +60 °C (-4 °F à 140 °F)
Humidité d'entreposage/transport	15 à 95 % (sans condensation)
Pression maximale	2,55 bars (37,0 psi)
Débit d'air en écoulement libre	9,5 l/min
Pression de fonctionnement du nébuliseur réutilisable fourni	1,34 bar (19,5 psi)
Débit de service en litres du nébuliseur réutilisable fourni	4,0 l/min
Périodicité de remplacement recommandée	3 ans
Informations mises à jour	Janvier 2012

NUMÉROS DE RÉASSORT

Nébuliseur actionné par la respiration ***AEROECLIPSE**** XL réutilisable (comprend : Nébuliseur actionné par la respiration ***AEROECLIPSE**** XL réutilisable avec embout buccal, tubulure ***EZ Twist***, manuel de l'utilisateur)	10551393010
Masque ***ComfortSeal**** réutilisable avec adaptateur coudé, petite taille (0 à 18 mois)	10550393010
Masque ***ComfortSeal**** réutilisable avec adaptateur coudé, taille moyenne (1 à 5 ans)	10550293010
Masque ***ComfortSeal**** réutilisable avec adaptateur coudé, grande taille (5 ans et plus)	10550493010
Filtres à air (5 pièces)	105544-001

Pour trouver le distributeur ***Ombra**** agréé dans le pays, se rendre sur le site **www.aeroeclipse.com**

ÍNDICE

Contenido de la caja 21

Indicaciones de uso 24

Información importante sobre seguridad 24

Seguridad eléctrica 24

Antes de comenzar 25

Limpieza y mantenimiento 27

- Filtro de aire 27
- Nebulizador 27
- Tubo ***EZ Twist*** 27
- Compresor 28

Almacenamiento 28

Desecho 28

Características técnicas 29

Clase II

Exclusivamente para su uso en interiores

Desecho de equipos eléctricos y electrónicos (Disposal of Electrical & Electronic Equipment, WEEE)

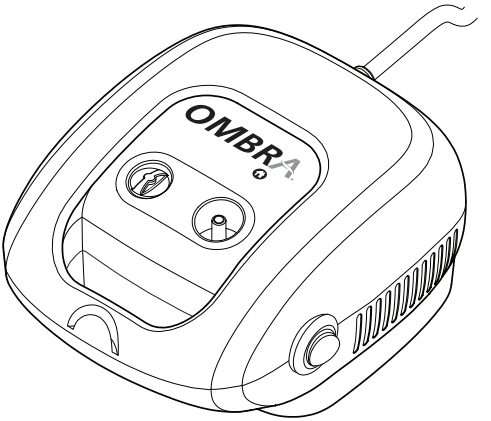
Consultar las instrucciones de uso

Pieza de contacto tipo BF (boquilla)

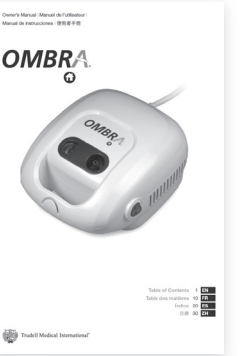
Equipo médico Compresor Nebulizador con respecto a descargas eléctricas, incendios y peligros mecánicos UL 60601-1 y CAN/CSA C22.2 n.° 601.1

CONTENIDO DE LA CAJA

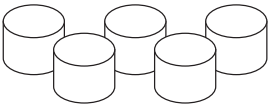
Este paquete contiene los siguientes artículos:



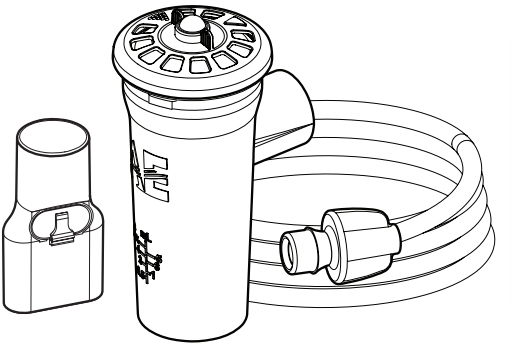
❏ Compresor ***Ombra**** de sobremesa



❏ Manual de instrucciones del compresor ***Ombra**** de sobremesa (esta guía)



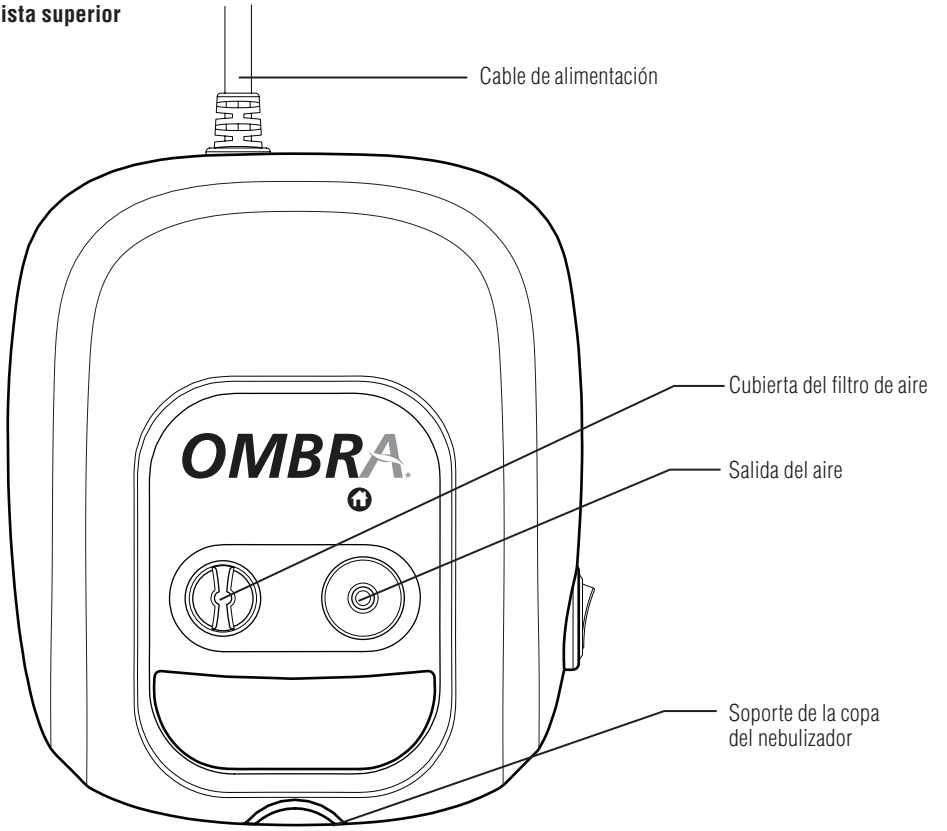
❏ Cinco filtros de aire de recambio



❏ Nebulizador accionado por respiración ***AEROECLIPSE**** XL reutilizable (el paquete incluye un manual de instrucciones, dos nebulizadores con boquilla y dos tubos ***EZ Twist***)

FIGURA 1

Vista superior



Vista lateral

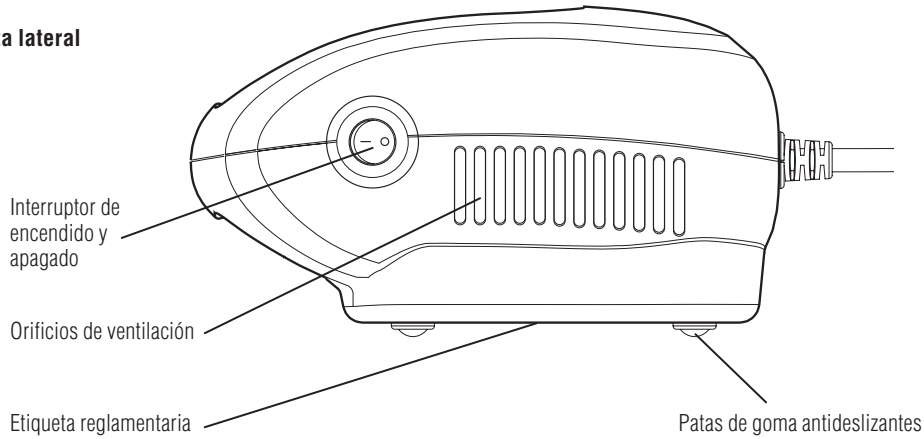


FIGURA 2

Botón verde de feedback

Selector de modo

Parte superior del nebulizador

Manual de instrucciones

Cilindro blanco

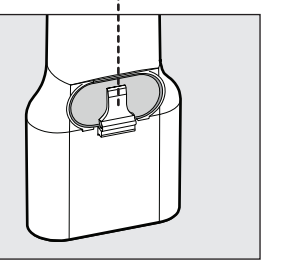
Boquilla

Copa del nebulizador

Marcas de ml

Vástago

Válvula de exhalación unidireccional



Tubo ***EZ Twist***

INDICACIONES DE USO

El compresor ***Ombra**** de sobremesa está diseñado para suministrar aire comprimido a un nebulizador neumático o a chorro. Este compresor se puede utilizar en pacientes adultos, infantiles o pediátricos. El compresor ***Ombra**** de sobremesa es un dispositivo médico y solo se debe utilizar según las instrucciones de su médico. Los entornos previstos para su uso incluyen el domicilio particular de los pacientes, hospitales y clínicas.

El compresor se ha diseñado para su uso con el nebulizador accionado por respiración (Breath Actuated Nebulizer, BAN) ***AEROECLIPSE**** XL reutilizable. Si desea utilizarlo con otros nebulizadores, asegúrese de consultar la Tabla de especificaciones técnicas para cerciorarse de la compatibilidad. Si no está seguro de si el nebulizador es compatible con el compresor ***Ombra**** de sobremesa, consulte a su médico antes de utilizarlo, ya que podría afectar a la eficacia del tratamiento.

Asegúrese de leer todas las instrucciones antes de utilizar el nuevo compresor ***Ombra**** de sobremesa. Estas instrucciones se deben guardar en un lugar seguro para poder consultarlas en el futuro, ya que este folleto contiene información importante sobre el funcionamiento del compresor. El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones y/o daños en el compresor.

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SEGURIDAD

Las siguientes afirmaciones se utilizarán para llamar la atención ante errores potenciales de uso que podrían provocar daños.

ⓘ **NOTA:** Indica información a la que el usuario debe prestar especial atención.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Información para evitar daños en el producto.

⚠ **ADVERTENCIA:** Información importante sobre seguridad para peligros que podrían causar lesiones graves.

⚠ **PELIGRO:** Información de seguridad urgente para peligros que pueden causar lesiones graves o la muerte.

SEGURIDAD ELÉCTRICA

Al igual que ocurre con cualquier dispositivo eléctrico, se debe extremar la precaución para evitar lesiones o la muerte. Se debe prestar especial atención cuando se utilicen aparatos eléctricos cerca de niños pequeños. Desconecte siempre el compresor cuando no esté en uso.

⚠ **PELIGRO:** Para reducir el riesgo de lesiones graves o la muerte como consecuencia de descargas eléctricas:

- No utilice ni almacene este dispositivo donde pueda caerse o entrar en contacto con agua o cualquier otro líquido, como una bañera o un fregadero. No lo utilice mientras se está bañando.
- Si el compresor se cae al agua o a otro líquido, no intente cogerlo. Desconecte el compresor de inmediato.
- Si el cable de alimentación parece estar dañado o deshilachado, no se debe utilizar el compresor y se debe desconectar de inmediato.

⚠ **ADVERTENCIA:** Para evitar lesiones graves, incendios o quemaduras, y reducir el riesgo de daños en el producto:

1. Asegúrese de que está utilizando el compresor adecuado para la tensión y la corriente disponibles. Esta información se imprimirá en una etiqueta situada en la parte inferior del compresor.

Compresor de 120 voltios

El enchufe polarizado solo encajará completamente en la toma eléctrica si se posiciona correctamente. Si experimentan problemas para conectar el compresor, invierta el enchufe para solucionarlo.

2. El compresor ***Ombra**** de sobremesa se debe desconectar cuando no se utilice. No enchufe el compresor a una toma eléctrica de la que sea difícil desconectarlo de la fuente de alimentación o a la que sea difícil acceder. El enchufe de alimentación de CA se utiliza para desconectar el dispositivo.

3. No utilice nunca el compresor si:

a. Parece que presenta daños en el cable de alimentación, o bien en la conexión o el enchufe del cable de alimentación.

b. Se ha caído o ha quedado dañado.

c. Se ha expuesto o se ha caído al agua o a otros líquidos.

d. Parece que no funciona correctamente.

Si se da alguna de estas circunstancias, devuelva el compresor al distribuidor autorizado de ***Ombra**** para que se lo cambien.

4. Mantenga los cables eléctricos alejados de fuentes de calor y evite sobrecargar las tomas eléctricas.

5. No utilice el compresor nunca mientras está dormido o en estado de somnolencia.

6. No utilice ni almacene el compresor en lugares en los que los ORIFICIOS DE VENTILACIÓN puedan quedar obstruidos, ya que eso podría provocar el sobrecalentamiento del compresor. El compresor ***Ombra**** de sobremesa

dispone de una característica de seguridad que apagará automáticamente el compresor si se sobrecalienta. En el caso de que suceda esto, espere 30 minutos antes de volver a encender el compresor.

7. Las superficies del compresor pueden calentarse durante tratamientos prolongados. Deje que las superficies se enfríen antes de manipularlas para evitar que se produzcan quemaduras al entrar en contacto con ellas.

8. El compresor se debe utilizar en una superficie limpia y plana. No utilice ni almacene el compresor en zonas en las que haya mucho polvo o partículas en el aire. El compresor solo se debe usar en interiores.

9. Este compresor no se debe utilizar cerca de sitios en los que se esté administrando oxígeno, o en presencia de materiales inflamables y/o gas.

10. Nunca deje caer ni introduzca ningún objeto en ninguna de las aberturas.

11. Asegúrese de que el compresor está desconectado antes de limpiarlo.

12. El compresor ***Ombra**** de sobremesa podría causar interferencias con algunos tipos de equipos electrónicos. Para reducir el riesgo de interferencias, aléjelo del equipo eléctrico.

13. Utilice este compresor solo para su uso previsto, tal y como se describe en esta guía. No abra ni desmonte el compresor ***Ombra**** de sobremesa. Encargue todas las operaciones de reparación a su distribuidor autorizado de ***Ombra****.

14. No utilice accesorios no recomendados por el fabricante.

⚠ **ADVERTENCIA:** Es necesario aumentar el nivel de supervisión cuando el producto se utiliza con bebés, niños o cualquier otra persona que precise asistencia para utilizar este dispositivo, o en sus proximidades. Contiene componentes que pueden constituir un riesgo de descarga o estrangulamiento. NO DEJE A LOS NIÑOS SIN ATENCIÓN DURANTE LOS TRATAMIENTOS.

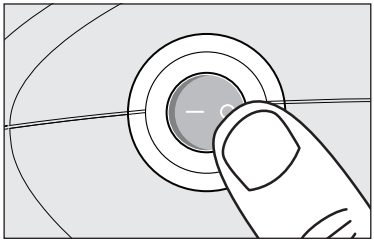
ANTES DE COMENZAR

Para ver una descripción de los componentes del compresor, consulte la Figura 1.

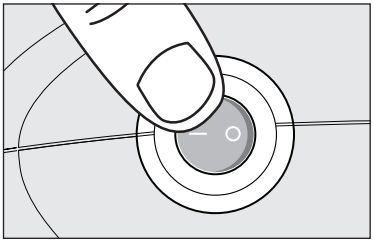
Asegúrese de leer detenidamente y comprender todas las instrucciones de uso del compresor ***Ombra**** de sobremesa antes de comenzar el tratamiento. Conserve el MANUAL DE INSTRUCCIONES en un lugar seguro para su consulta en el futuro. Para descargar una copia electrónica de este MANUAL DE INSTRUCCIONES, visite www.aeroeclipse.com

1. Coloque el compresor sobre una superficie o mesa limpia y plana. Asegúrese de que nada bloquea los ORIFICIOS DE VENTILACIÓN a ambos lados del compresor. Verifique que el INTERRUPTOR DE ENCENDIDO Y APAGADO está en posición de apagado.

FIGURA 3



OFF (apagado)



ON (encendido)

2. Lea y comprenda las instrucciones que se incluyen con el nebulizador accionado por respiración (BAN) ***AEROECLIPSE**** XL reutilizable.

3. Monte el nebulizador y asegúrese de que la boquilla está instalada con la VÁLVULA DE EXHALACIÓN orientada hacia abajo (Figura 2). Si está utilizando el BAN ***AEROECLIPSE**** XL reutilizable con una máscara ***ComfortSeal**** (Figura 4), quite la boquilla e introduzca el adaptador de codo en la copa del nebulizador, tal como se muestra en la Figura 5.

4. Desatornille y quite la PARTE SUPERIOR DEL NEBULIZADOR. Coloque con cuidado la medicación recetada en la COPA DEL NEBULIZADOR. Vuelva a conectar la PARTE SUPERIOR DEL NEBULIZADOR, asegurándose de alinear el CILINDRO BLANCO con el VÁSTAGO de la COPA DEL NEBULIZADOR y apriete con cuidado a mano hasta que detecte un tope. El montaje correcto se muestra en la Figura 6. Asegúrese de que el nebulizador se mantiene recto, de modo que no se derrame la medicación.

FIGURA 4

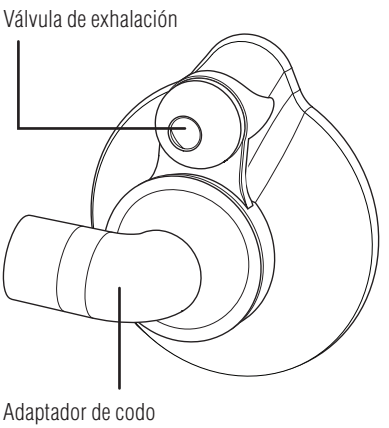


FIGURA 5

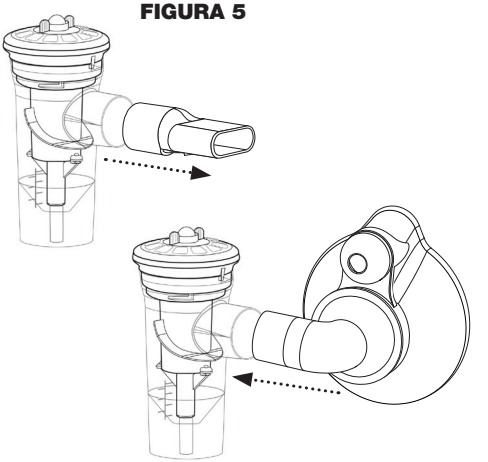
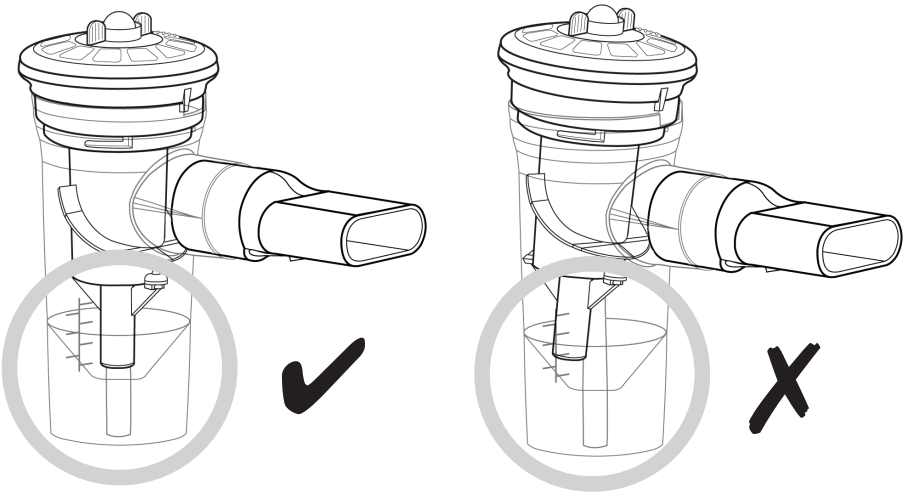


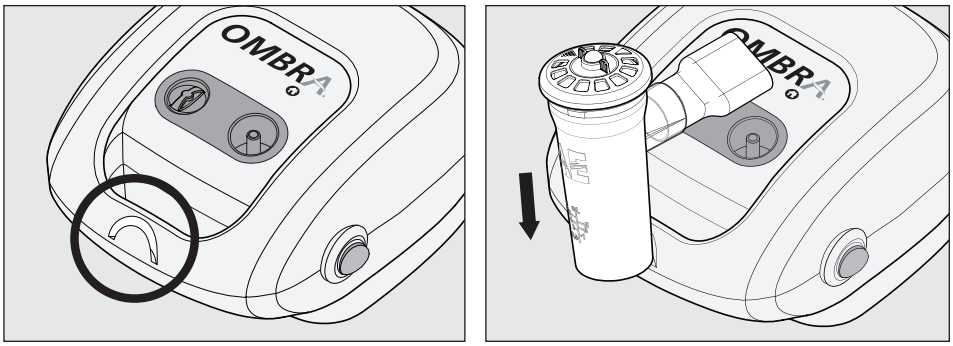
FIGURA 6



5. Conecte un extremo del TUBO ***EZ Twist*** a la conexión de la parte inferior del nebulizador y el otro extremo a la SALIDA DEL AIRE del compresor. Asegúrese de que ambos extremos están acoplados con seguridad. A continuación, el nebulizador se puede colocar en el SOPORTE PARA LA COPA del compresor hasta que esté listo para iniciar el tratamiento, tal como se muestra en la Figura 7.
6. Enchufe el compresor ***Ombra**** de sobremesa a la toma eléctrica.
7. Mientras esté sentado, en una posición cómoda y relajada, coja el nebulizador y sáquelo del SOPORTE PARA LA COPA. Encienda el compresor e inicie el tratamiento.
8. Una vez completado el tratamiento o durante un descanso del mismo, puede volver a colocar el nebulizador en el SOPORTE PARA LA COPA y apagar el compresor.

ⓘ **NOTA:** El compresor debe estar desconectado cuando no se esté utilizando.

FIGURA 7



LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

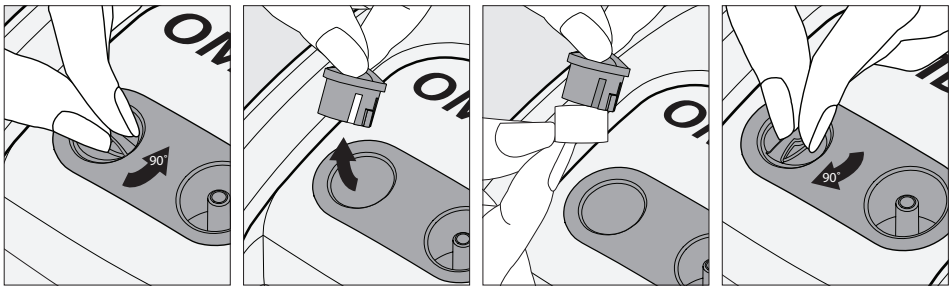
FILTRO DE AIRE

El compresor ***Ombra**** de sobremesa está equipado con un filtro de aire especial que cambiará de color lentamente a medida que lo utilice. El filtro original es de color blanco brillante, pero lentamente se pondrá de color gris con el uso. El filtro de aire se debe cambiar cada 6 meses, o con más frecuencia según indique una inspección visual. El compresor no se debe usar nunca sin un filtro de aire instalado.

Cómo cambiar el filtro (Figura 8)

1. Quite la CUBIERTA DEL FILTRO DE AIRE sujetando la cubierta y girándola hacia la izquierda aproximadamente 90 grados. Tire del tapón y de la cubierta del filtro para sacarlos.
2. Quite el filtro de la cubierta y deseche el filtro antiguo.
3. Introduzca un filtro nuevo en la cubierta, vuelva a colocar la CUBIERTA DEL FILTRO DE AIRE en el compresor y gírela hacia la derecha unos 90 grados para apretarla.
4. No la apriete demasiado. Experimentará una cierta resistencia cuando la CUBIERTA DEL FILTRO DE AIRE esté bien apretada.

FIGURA 8



⚠ **PRECAUCIÓN:** No lave ni reutilice el filtro. Utilice únicamente filtros ***Ombra**** de recambio (número de serie: 105544-001). No intente utilizar ningún otro material para que actúe de filtro, ya que podría dañar el compresor y podría anular la garantía.

NEBULIZADOR

Consulte el MANUAL DE INSTRUCCIONES que se incluye con el BAN ***AEROECLIPSE**** XL reutilizable para obtener instrucciones sobre cómo limpiar correctamente el nebulizador.

TUBO *EZ TWIST*

Ocasionalmente puede detectar condensación en el interior del tubo para el oxígeno. Es algo normal. Para eliminar la condensación, solo tiene que conectar el extremo del TUBO ***EZ Twist*** a la SALIDA DEL AIRE del compresor y dejar que el

compresor funcione sin conectar el nebulizador. Esto obligará a que el aire pase a través del tubo, de modo que se seque el interior. Para limpiar el exterior, utilice un paño húmedo. Asegúrese de que el tubo está seco antes de almacenarlo.

COMPRESOR

Antes de limpiar el compresor, asegúrese de que la unidad está desconectada de la toma eléctrica. Utilice un paño húmedo para limpiar el exterior de la carcasa del compresor. No utilice nunca limpiadores líquidos o en aerosol directamente sobre el compresor.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Los líquidos pueden causar daños en los componentes eléctricos del interior del compresor y provocar un funcionamiento incorrecto. En el caso de que entre líquido en la unidad, póngase en contacto con su distribuidor autorizado de ***Ombra****. No utilice el compresor hasta que se haya inspeccionado, incluso cuando parezca que funciona sin problemas.

ALMACENAMIENTO

El compresor ***Ombra**** de sobremesa y el BAN ***AEROECLIPSE**** XL reutilizable siempre se deben almacenar juntos con todos los componentes en un entorno seco y sin polvo.

⚠ **PELIGRO:** No intente desmontar la carcasa del compresor, ya que presenta un riesgo de descarga eléctrica. Dentro de la carcasa del compresor no hay componentes que requieran mantenimiento o sustitución. En caso de que sea necesario reparar el compresor, póngase en contacto con su distribuidor autorizado de ***Ombra****.

⚠ **ADVERTENCIA:** No está permitido realizar modificaciones de este equipo.

DESECHO

Este producto está dentro del alcance de la Directiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo y del Consejo Europeo del 27 de enero de 2003 sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos, y está incluido dentro de la categoría 8 de productos: Dispositivos médicos para los fines especificados en dicha Directiva. En consecuencia, este producto no se debe desechar con la basura doméstica. Se deben cumplir los reglamentos sobre desecho que prevalezcan en los países miembros correspondientes (p. ej. desecho por distribuidores y autoridades locales).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Consulte la etiqueta de la parte inferior del compresor para verificar la tensión del compresor.

Compresor de 120 voltios	
Número de modelo	105510
Peso	1,59 kg (3,5 libras)
Dimensiones	17,8 cm x 15,5 cm x 10 cm (7” x 6,1” x 3,9”)
Nivel sonoro	60 dB(A)
Requisitos eléctricos	120 voltios
Longitud del cable de alimentación	1,52 metros (5 pies)
Alimentación	132 VA
Frecuencia	60 Hz
Ciclo de trabajo	30 minutos encendido/30 minutos apagado
Especificaciones de los fusibles	5 A
Rango de temperatura de funcionamiento	de +15 °C a +40 °C (de 59 °F a 104 °F)
Humedad en funcionamiento	15%-95% (sin condensación)
Condiciones de almacenamiento y transporte	de -20 °C a +60 °C (de -4 °F a 140 °F)
Humedad de almacenamiento y transporte	15%-95% (sin condensación)
Presión máxima	2,55 bar (37,0 psi)
Caudal de flujo de aire libre	9,5 l/min
Presión de funcionamiento del nebulizador reutilizable suministrado	1,34 bar (19,5 psi)
Caudal de funcionamiento en litros del nebulizador suministrado reutilizable	4,0 l/min
Período de sustitución recomendado	3 años
Información actualizada por última vez	Enero de 2012

NÚMEROS DE PEDIDO

BAN ***AEROECLIPSE**** XL reutilizable (incluye: BAN ***AEROECLIPSE**** XL reutilizable con boquilla, tubo ***EZ Twist*** y Manual de instrucciones)	10551393010
Máscara ***ComfortSeal**** reutilizable con adaptador de codo, pequeña (de 0 a 18 meses)	10550393010
Máscara ***ComfortSeal**** reutilizable con adaptador de codo, mediana (de 1 a 5 años)	10550293010
Máscara ***ComfortSeal**** reutilizable con adaptador de codo, grande (más de 5 años)	10550493010
Filtros de aire, (5 paquetes)	105544-001

Para encontrar a su distribuidor autorizado de ***Ombra**** en su país, visite **www.aeroeclipse.com**

OMBRA

目錄

包裝盒中的物件 31

使用的適應症 34

重要安全資訊 34

電氣安全 34

準備工作 35

清潔和維護 37

- 空氣過濾器 37
- 噴霧器 37
- ***EZ Twist*** 吸管 37
- 壓縮器 37

儲藏 37

處置 37

技術規格 38

II 級

僅限室內使用

電氣及電子設備處置 (WEEE)

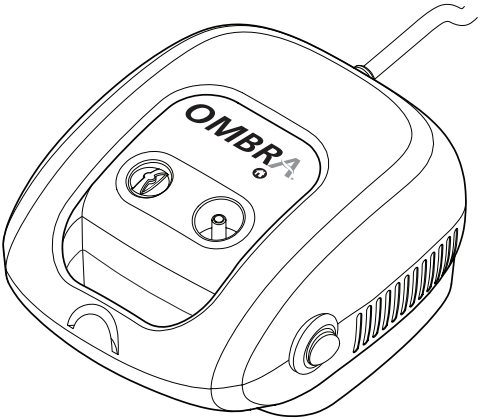
請參閱使用說明

BF 型應用部件 (管口)

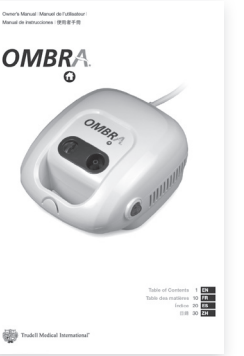
醫療設備，壓縮噴霧器，在電擊、火災及機械危害方面，
僅符合 UL 60601-1 及 CAN/CSA C22.2 No. 601.1

包裝盒中的物件

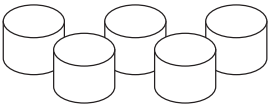
此包裝盒中含以下物件:



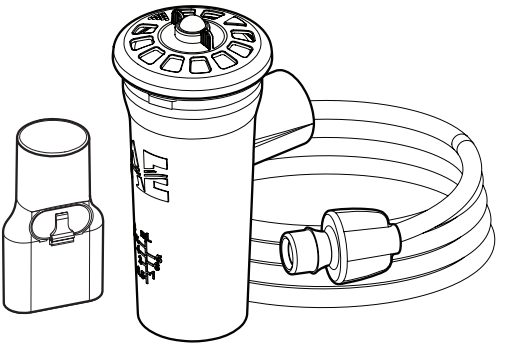
❑ ***Ombra**** 桌面形壓縮器



❑ 《***Ombra**** 桌面形壓縮器使用者手冊》（本指南）



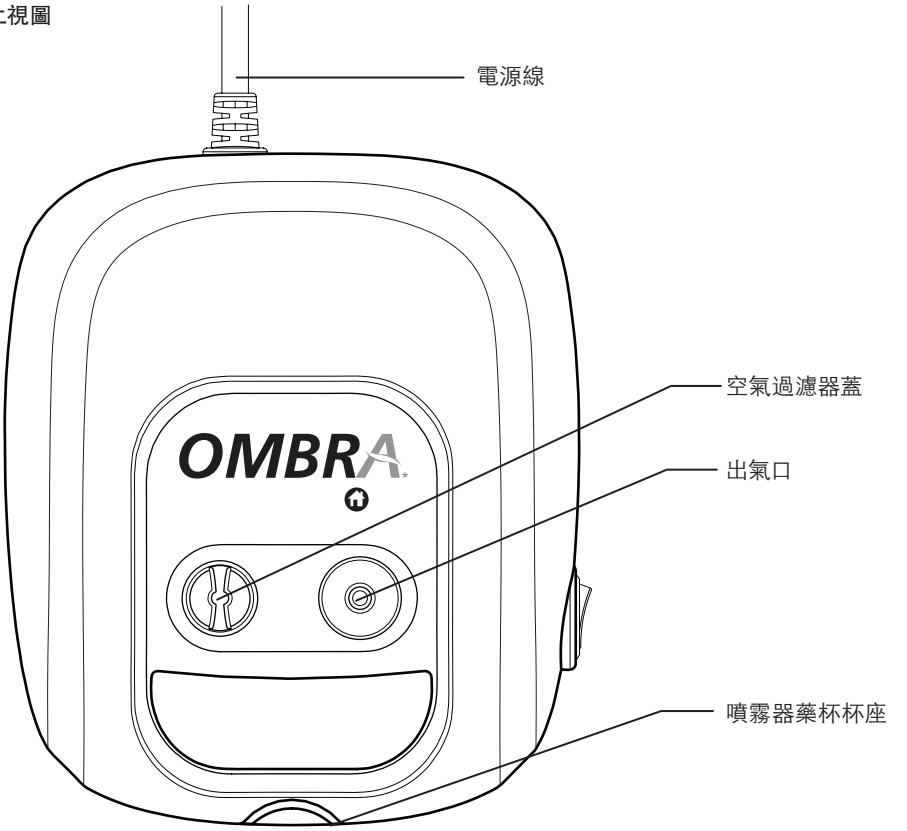
❑ 五個替換空氣過濾器



❑ 可重複使用的 ***AEROECLIPSE**** 特大號呼吸驅動噴霧器（包裝盒內含有一本《使用者手冊》，兩個帶管口的噴霧器和兩根 ***EZ Twist*** 吸管）

圖 1

上視圖



側視圖

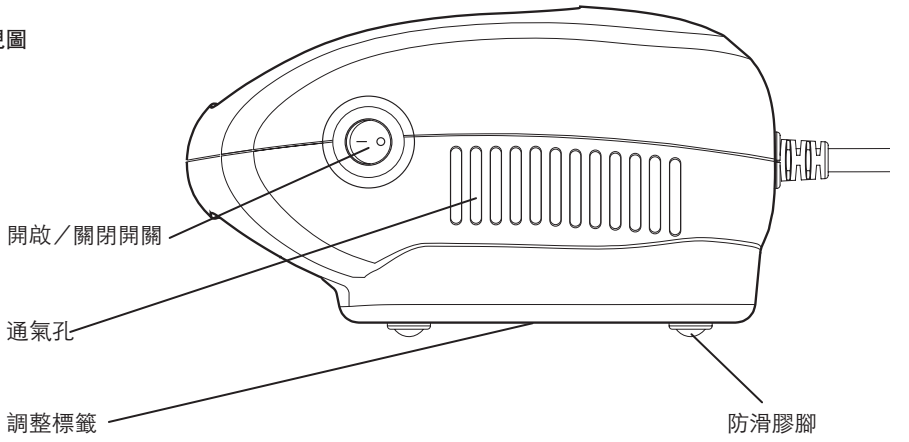
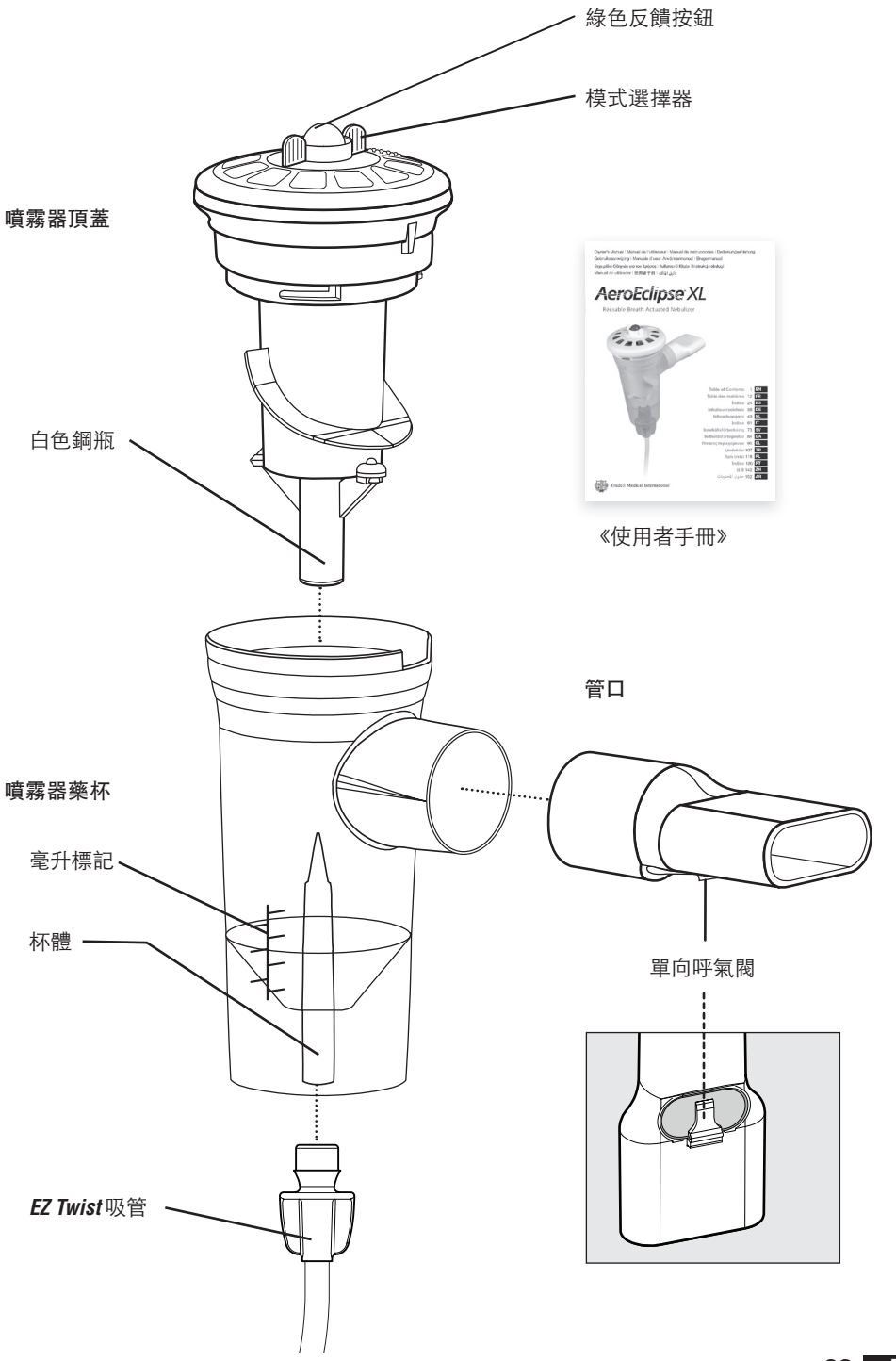


圖 2


綠色反饋按鈕
模式選擇器
噴霧器頂蓋
白色鋼瓶
AeroEclipse XL
Reusable Breath Actuated Nebulizer
《使用者手冊》
管口
噴霧器藥杯
毫升標記
杯體
單向呼氣閥
EZ Twist 吸管

使用的適應症

Ombra*桌面形壓縮器用於向噴射或氣動噴霧器輸送壓縮空氣。該壓縮器可供成人，兒童或兒科患者使用。***Ombra*** 桌面形壓縮器是一種醫療器材，因此，僅可遵照您的醫療保健專業人員的指示使用。預期的使用環境包括家中，醫院和診所。

該壓縮器需與可重複使用的 ***AEROECLIPSE*** 特大號呼吸驅動噴霧器 (BAN) 一同使用。如需與其他噴霧器一起使用，務請參閱技術規格表，以確保兼容。如果您不確定您的噴霧器是否與 ***Ombra*** 桌面形壓縮器兼容，請在使用前諮詢您的醫療保健專業人員，因為可能會影響您治療的效果。

務請在使用您的新 ***Ombra*** 桌面形壓縮器之前閱讀所有說明。該等說明應存放於安全的地方，以供日後翻閱，因為該手冊載有關於適當操作您的壓縮器的重要資訊。如不遵照該等說明操作，可能導致傷害及／或壓縮器損壞。

重要安全資訊

以下聲明旨在提醒使用者注意可能導致傷害的潛在使用錯誤。

ⓘ **注意** – 表示使用者應特別注意的資訊。

⚠ **小心** – 預防損壞產品的資訊。

⚠ **警告** – 有關可能導致嚴重傷害危險的重要安全資訊。

⚠ **危險** – 有關將導致嚴重傷害或死亡危險的緊急安全資訊。

電氣安全

與所有電氣裝置一樣，應採取額外的預防措施，以預防傷害或死亡。在幼兒周圍使用電器時應特別注意。在不使用時，請隨時拔下壓縮器插頭。

⚠ **危險**: 為減少觸電造成的嚴重傷害或死亡風險:

- 請勿在可能掉入或落入水中或其他液體中的地方（如浴缸或水槽）使用或存放此裝置。請勿在沐浴時使用。
- 如果壓縮器落入水中或其他液體中，請勿伸手去拿。請立即拔下壓縮器插頭。
- 如果電源線看似破損或磨損，則不得使用壓縮器，並且應立即拔下插頭。

⚠ **警告**: 為預防嚴重傷害，火災或灼傷及減少損壞產品的風險:

1. 請確保您使用的是適用於可用電壓及電流的適合壓縮器。該資訊將印在您壓縮器底部的標籤上。
   120 伏壓縮器
   極性插頭只有在放置方式正確的情況下才能完全插入電源插座。如果您覺得難以插入壓縮器插頭，倒轉插頭方向即可解決該問題。
2. 在不使用時應拔下 ***Ombra*** 桌面形壓縮器的插頭。請勿將壓縮器插頭插入難以斷開電源或插座難以接達的電源插座。交流電電源插頭用以斷開裝置電源。
3. 如果出現以下情況，請勿操作壓縮器:
   a. 壓縮器的電源線，電源線連接或插頭看似損壞;
   b. 壓縮器掉落或受損;
   c. 壓縮器暴露於及或掉落至水或其他液體中;
   d. 壓縮器似乎運行不正常。
   如果出現任何上述情況，請將壓縮器交回給您的 ***Ombra*** 授權經銷商進行更換。
4. 保持任何電線遠離熱源，並避免電源插座超負荷。
5. 請勿在睡覺或想睡時使用壓縮器。
6. 請勿在通氣孔可能被阻塞的地方操作或存放壓縮器，因為這可能導致壓縮器過熱。***Ombra****桌面形壓縮器具有在過熱時自動關閉壓縮器的安全功能。如果發生這種情況，請等待 30 分鐘後再重新打開壓縮器。
7. 長時間治療可能導致壓縮器表面發熱。操作前請先讓表面冷卻，以避免接觸時灼傷。
8. 應在清潔，平坦的表面上使用壓縮器。請勿在空氣中的灰塵或微粒物質過多的地方使用或存放壓縮器。壓縮器僅可在室內使用。
9. 不得在輸送氧氣的地方附近、或有任何易燃物質及／或氣體的地方使用此壓縮器。
10. 請勿讓任何物體掉入或插入任何開口中。
11. 在清潔之前，請確保已拔下壓縮器的插頭。
12. ***Ombra****桌面形壓縮器可能會對部分類型的電子設備造成干擾。如欲降低干擾風險，請將壓縮器移至離電子設備稍遠的地方。

13. 請僅將此壓縮器用於本指南中所述的擬定用途。請勿打開或拆卸***Ombra****桌面形壓縮器。請將所有維修工作交由您的 ***Ombra**** 授權經銷商處理。

14. 請勿使用製造商未推薦使用的附件。

⚠ **警告**: 在嬰兒，孩子或任何需要協助的人士使用裝置時或在其附近使用本產品，需進行密切監控。裝置含有可能存在窒息或勒人的危險部件。治療時請勿讓兒童處於無人照看的狀態。

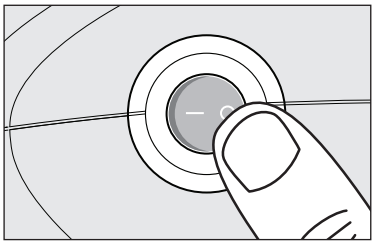
準備工作

有關壓縮器部件的介紹，請參見圖 1。

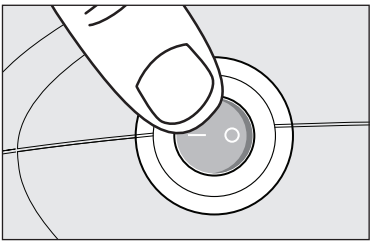
在您開始進行治療之前，請確保您已仔細閱讀並了解有關您的***Ombra****桌面形壓縮器的所有使用說明。請將您的《使用者手冊》存放於安全的地方，以供日後翻閱。若要下載本《使用者手冊》的電子副本，請造訪 www.aeroeclipse.com

1. 請將壓縮器放在清潔，平坦的表面或桌面上。確保壓縮器兩側沒有任何東西阻滯通氣孔。確認開啟／關閉開關是否處於『關閉』狀態。

圖 3



關閉



開啟

2. 閱讀及了解可重複使用的 ***AEROECLIPSE**** 特大號呼吸驅動噴霧器 (BAN) 隨附的說明。

3. 裝配噴霧器，並確保安裝管口時將呼氣閥朝下（圖 2）。如您使用帶 ***ComfortSeal**** 面罩（圖 4）可重複使用的 ***AEROECLIPSE**** 特大號呼吸驅動噴霧器，請取下管口，並且將彎形接頭直接插入噴霧器藥杯（如圖 5 所示）。

圖 4

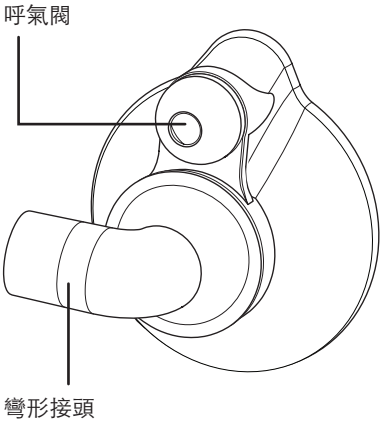
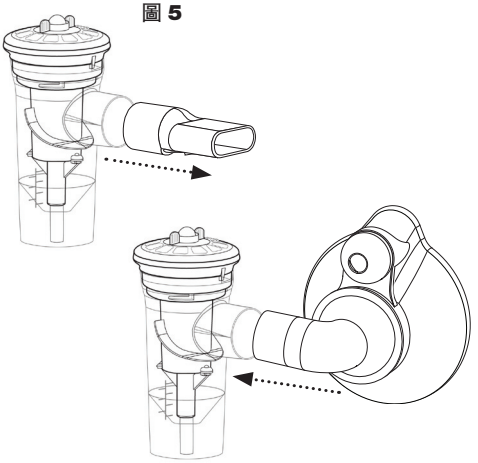
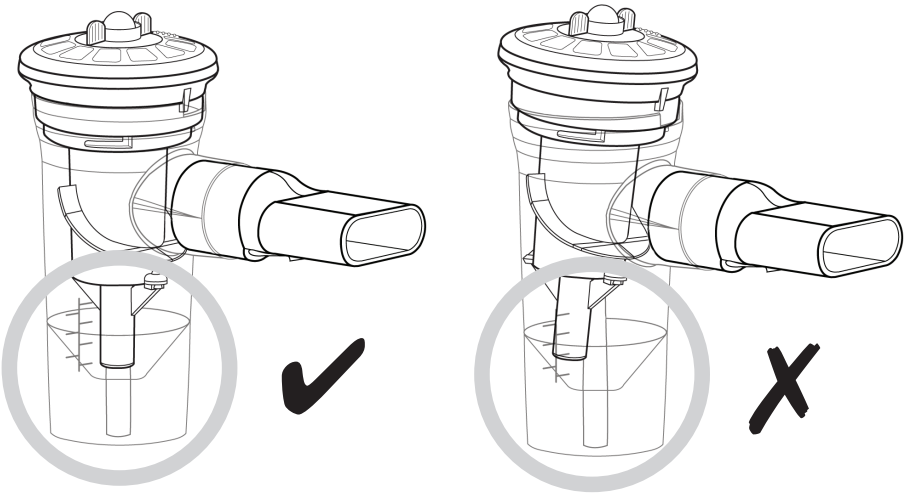


圖 5



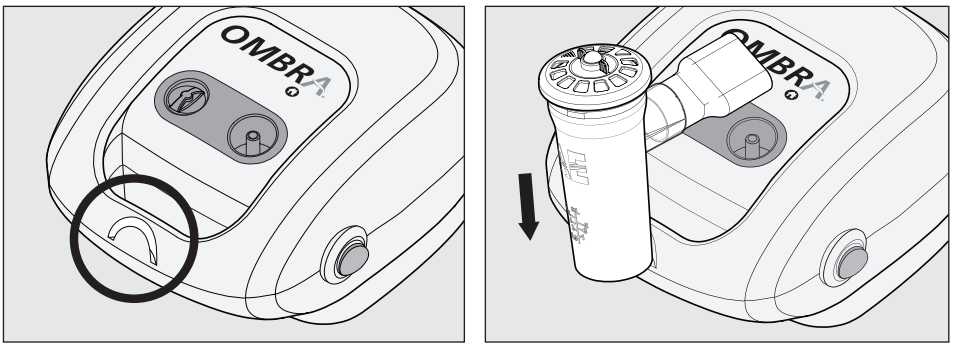
4. 擰鬆並取下噴霧器頂蓋。將處方藥物小心放置在噴霧器藥杯中。重新安裝好噴霧器頂蓋，並確保讓白色鋼瓶與噴霧器藥杯的杯體對齊，然後用手擰緊，直至擰不動為止。正確裝配方法如圖 6 所示。確保噴霧器處於直立位置，以免其中的藥物溢出。

圖 6



5. 將 ***EZ Twist***吸管的一端連接至噴霧器底部的配件上，並將另一端與您的壓縮器出氣口連接在一起。確保兩端均緊密接合。然後可將噴霧器放置在壓縮器上的藥杯杯座中，直到您準備好開始您的治療（如圖 7 所示）。

圖 7



6. 將 ***Ombra**** 桌面形壓縮器的插頭插入電源插座中。
7. 放鬆，舒服地坐下，從藥杯杯座上拿起噴霧器。打開壓縮器開關，並開始您的治療。
8. 在您的治療完成時或治療暫停期間，可將噴霧器放回到藥杯杯座上，並關閉壓縮器開關。

ⓘ **注意**：在不使用時應拔下壓縮器的插頭。

清潔和維護

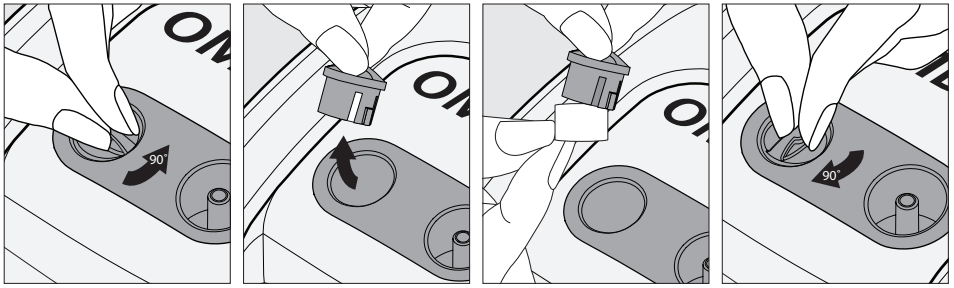
空氣過濾器

您的 ***Ombra**** 桌面形壓縮器配備一個特殊的空氣過濾器，它會隨著使用慢慢變色。原過濾器是亮白色的，但是它會隨著使用而慢慢變成灰色。您的空氣過濾器應每 6 個月更換一次，或透過目測情況更頻繁更換。不得在未安裝空氣過濾器的情況下使用壓縮器。

如需更換過濾器 (圖 8)

1. 握住封蓋，然後逆時針方向旋轉約 90 度，取下空氣過濾器蓋。將封蓋及過濾器蓋拔出。
2. 從蓋上取下舊的過濾器並予丟棄。
3. 將一個新的過濾器插入蓋內，然後將空氣過濾器蓋放回壓縮器內，並順時針旋轉約 90 度擰緊。
4. 請勿擰得過緊。當空氣過濾器蓋已擰緊時，將產生阻力。

圖 8



⚠ **小心**: 請勿沖洗或重複使用過濾器。請僅使用 ***Ombra**** 替換過濾器 (部件編號: 105544-001)。請勿嘗試用任何其他材料取代作為過濾器，因為這將導致對壓縮器造成損壞及可能使您的保修單無效。

噴霧器

請參閱隨附於您的可重複使用 ***AEROECLIPSE**** 特大號呼吸驅動噴霧器的《使用者手冊》，了解有關如何適當清潔您的噴霧器的說明。

EZ TWIST 吸管

有時您可能會發現您的氧氣吸管內有冷凝物。這是正常現象。要清除冷凝物，僅需將 ***EZ Twist*** 吸管的一端連接至壓縮器的出氣口，並讓壓縮器在不連接噴霧器的狀況下運行即可。這將迫使空氣流經吸管，烘乾內部。若要清潔表面，用濕布擦拭即可。儲藏之前，請確保吸管乾燥。

壓縮器

在清潔壓縮器之前，請確保已從電源插座上拔下裝置的插頭。用濕布擦拭壓縮器外罩表面。請勿直接在壓縮器上使用液體或噴霧清潔劑。

⚠ **小心**: 液體可能對您壓縮器內部的電子部件造成損害，並導致發生故障。如果任何液體進入裝置裡面，請聯絡您的 ***Ombra**** 授權經銷商。在檢查之前，請勿使用壓縮器，即使看似運行正常，亦請不要使用。

儲藏

Ombra* 桌面形壓縮器及可重複使用的 ***AEROECLIPSE**** 特大號呼吸驅動噴霧器應始終與所有部件一起儲藏在乾燥、無塵的環境中。

⚠ **危險**: 請勿嘗試拆卸壓縮器外罩，以免產生電擊危險。壓縮器外罩內的部件無需維護或更換。如果您需要修理或維修您的壓縮器，請聯絡您的 ***Ombra**** 授權經銷商。

⚠ **警告**: 不得改造本設備。

處置

本產品屬 2003 年 1 月 27 日頒佈的歐洲議會及歐洲理事會第 2002/96/EC 指令 (廢棄電子電氣設備指令) 規定的範疇，且已被納入第 8 類產品: 用於相關用途的醫療器材。因此，本產品不得與生活廢物一起處置。必須遵守各成員國的現行處置規例 (例如，交由地方當局或交易商處置)。

技術規格

請參見壓縮器底部的標籤，確認您的壓縮器電壓。

120 伏壓縮器	
型號	105510
重量	3.5 磅 (1.59 公斤)
尺寸	7 吋 x 6.1 吋 x 3.9 吋 (17.8 公分 x 15.5 公分 x 10 公分)
聲級	60 分貝 (A)
電力要求	120 伏
電源線長度	5 英呎 (1.52 米)
功率	132 伏安
頻率	60 赫茲
使用週期	打開 30 分鐘／關閉 30 分鐘
保險絲等級	5A
操作溫度範圍	+15 攝氏度至 +40 攝氏度 (59 華氏度至 104 華氏度)
操作濕度	15 至 95% (無冷凝)
儲藏／運輸條件	-20 攝氏度至 +60 攝氏度 (-4 華氏度至 140 華氏度)
儲藏／運輸濕度	15 至 95% (無冷凝)
最大壓力	37.0 psi (2.55 巴)
自由空氣流量	9.5 升／分鐘
附帶可重複使用的噴霧器操作壓力	19.5 psi (1.34 巴)
附帶可重複使用的 噴霧器操作流量 (升)	4.0 升／分鐘
建議 更換時間	3 年
資訊最後更新時間	2012 年 1 月

重訂編號

可重複使用的 ***AEROECLIPSE**** 特大號呼吸驅動噴霧器 (包括: 可重複使用的 ***AEROECLIPSE**** 特大號呼吸驅動噴霧器，配備管口，***EZ Twist*** 吸管，《使用者手冊》)	10551393010
帶彎形接頭的可重複使用 ***ComfortSeal**** 面罩，小號 (適用於 0 – 18 個月的患者)	10550393010
帶彎形接頭的可重複使用 ***ComfortSeal**** 面罩，中號 (適用於 1 – 5 歲的患者)	10550293010
帶彎形接頭的可重複使用 ***ComfortSeal**** 面罩，大號 (適用於 5 歲以上的患者)	10550493010
空氣過濾器，(5 pk)	105544-001

如需了解您所在國家的 ***Ombra**** 授權經銷商，請造訪 **www.aeroeclipse.com**

Trudell Medical International
725 Third Street
London, Ontario, Canada, N5V 5G4
Phone: +1-519-455-7060
Fax: +1-519-455-7858
Email: customerservice@trudellmed.com
Website: www.trudellmed.com

Distributed By:

Canadian Hospital Distributor:
Trudell Medical Marketing Limited
758 Third Street
London, Ontario, Canada N5V 5J7
Email: tmml@tmml.com
Website: www.tmml.com

EC REP Trudell Medical International Europe Ltd.
BioCity Nottingham, Pennyfoot Street
Nottingham, NG1 1GF, UK
Email: customerservice@trudellmed.com
Website: www.trudellmed.com

REF 105510

REF 105544

105093-001 Rev. D * Trade marks and registered trade marks of Trudell Medical International.
Copyright © Trudell Medical International 2012. All rights reserved. **www.aeroeclipse.com**

0 762860 000582